

**БИБЛИОГРАФИЈА (2003-2017)  
НА АКАД. КАТИЦА КУЛАВКОВА**

**Монографии**

1. Expulsion du mal : poésies / Kata Kulavkova = Изгон на злото : поезија / Ката Кулавакова ; [traduit du macédonien par Harita Wybrands]. - Québec : Écrits des forges ; [Скопје] : Skenpoint, [2002]. - 199 стр.
2. Dorințe : poezii eretice / Katița Kiulavkova ; ediție îngrijită i prefața de Dumitru M. Ion ; traduceri de Dumitru M. Ion, Carolina Plica. - București : Editura Academiei Internaționale Orient - Occident, 2003, 112 pag.
3. Е-книга во рамки на Бабилонија на романски и македонски. - Начин на пристап (URL): <http://www.e-knigi.com.mk/01poetry/kulavkova/>.
4. Theory of literature : introduction / Kata Kulavkova ; [translated from Macedonian by Elizabeta Bakovska, Jasminka Markovska]. - Скопје : Slovo, 2004. - 279 стр. - (Logos). - Превод на делото: Теорија на литературата / Катица Кулавакова.
5. Слеп агол / Катица Кулавакова. - Скопје : Култура, 2004. - 142 стр. - (Библиотека Современа македонска поезија)
6. Междинен свят / Катица Кулавакова ; [съставителство и превод от македонски език Димитър Христов]. - София : Мултипринт ; Скопје : Макавеј, 2004. - 67 стр.
7. Babylonia [Звучен запис] / М. Матевски, К. Кулавакова, В. Урошевиќ, Ј. Старова. - Скопје : Културна установа Блесок, 2004. - 1 оптички диск (CD-ROM) : звук. (19 книги поезија објавени на 19 јазици - интегрално)
8. Херменевтика на идентитети / Катица Кулавакова. - Куманово : Македонска ризница, 2006. - 273 стр.
9. Autopsia / Kata Kulavkova ; [translated by Elizabeta Bakovska, Jasminka Markoska, Matthew Jones ... et al. ; photography K. Kulavkova]. - Скопје : Tri, 2006. - 125 стр.
10. Тетратки / Катица Кулавакова. - 2. дополнето изд. - Скопје : Менора, 2006. - 264 стр. - Исто: [3. изд.]. - Скопје : Гавота, 2007. - 264 стр. - Исто: [4. изд.]. - Скопје : Менора, [2010]. - 264 стр. - Исто: [5. изд.]. - Скопје : Менора, [2012]. - 264 стр.
11. Теорија на книжевноста / Катица Кулавакова. - (2. редактирано и дополнето изд.) - Скопје : Југореклам, Pro Littera, 2008. - 315 стр.
12. Тенок мраз / Катица Кулавакова. - [Скопје : Макавеј], 2008. - 126 стр. - (Полица Македонска современа поезија)
13. Ерато / Катица Кулавакова ; избор и предговор Наташа Аврамовска. - [Битола : Микена, 2008]. - 336 стр. - (Македонска книжевност ; 71)
14. Naked eye - byrning fire / Kata Kulavkova ; [edited by Matthew Jones, Marija Jones ; drawings by Miroslav Masin]. - Скопје : Блесок, 2008. - 64 стр. - (Едиција Масин ; кн. 6).
15. Задоволство во толкувањето / Катица Кулавакова. - Скопје : Макавеј, 2009. - 291 стр. - (Полица Критика, есеистика).
16. Демонот на толкувањето : [книжевност, историја, култура] / Катица Кулавакова. - Скопје : [Македонска академија на науките и уметностите], 2009. - X, 410 стр. : илустр.
17. Делба на целостта : [поезија] / Катица Кулавакова. - Скопје : Друштво на писателите на Македонија, 2009. - 62 + 62 стр. - (Едиција Книжевно жезло : Празник на липите). (една половина од книгата содржи поезија на Думитру М. Јон, добитник на наградата „Книжевно жезло“ за странски автор)
18. Голо око / Катица Кулавакова = Naked eye / Katica Kulavkova ; [english translation and introduction Richard Berengarten] = A l'oeuil nu = A olho nu = Occhio nudo / Katica Kjulavkova ; [french translations Harita Wybrands, Portuguese translations Manuel Frias Martins, Italian translations Mariangela Biancofiore] = Golo oko / Katica Čulavkova ; [croatian translations Maja Mastnak-Car, K. Kulavkova] ; [cover design Vasil Filipov]. - Скопје = Skopje : Poetiki, 2010. - 184 p. - (Колекција Разноликост ; Т. 4 = Diversity collection ; Vol. 4).

19. Бришан простор / Катица Ќулавкова ; превод на англиски Бела Глигорова ; преводот го уреди Метју Мекдоналд = Erased Spaces / Katica Kulavkova ; translated into English by Bela Gligorova ; proofread by Matthew McDonald. - Скопје : Културна установа Блесок = Skopje : Cultural Institution Blesok, 2011. - 119 стр. - (Едиција ЕваТас ; кн. 8 = Edition EvaTas ; book 8).
20. Erato / Katica Kulavkova ; translation from Macedonian Zoran Ančevski. - [Skopje : St. Clement of Ohrid, National and University Library, 2011]. - 218 p. - (Translation Project Macedonian Literature in English ; 71).
21. Soifs / Katica Kulavkova ; traduit par Harita Wybdrands. - Struga : [Struga Poetry Evenings], 2011. - 109 p. - (The „Pléiades“ Series).
22. Македонски искушенија и други огледи / Катица Ќулавкова. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите, 2012. - 325 стр. - Катица Ќулавкова: био-библиографска белешка, 323-325.
23. Жедби [Електронски извор] : престапни песни / Катица Ќулавкова. - Скопје : ЈУ Градска библиотека „Браќа Миладиновци“, 2012. - 1 оптички диск (DVD). - (Едиција Дигитални изданија од наградени поетски книги на Струшките Вечери на Поезијата : 1989).
24. Кога ни гореше под нозете : книга поезија / Катица Ќулавкова. - Скопје : Poetiki, 2013. - 163 стр. - Предговор: Како настана оваа поетска книга / Катица Ќулавкова, 5-11.
25. Когда у нас горело под ногами / Катица Ќулавкова ; предговор Алла Г. Шешкен ; перевод с македонского на русский Ольги Панькиной. - Скопје : Poetiki, 2013. - 243 стр. - (Колекција Разноликост на меѓународниот ПЕН = Коллекция многоликость международного ПЕН-клуб ; т. 7 = Diversity collection of PEN international ; vol. 7).
26. Балкан код : избор есеи за македонското прашање и балканските состојби / превод на англиски група преведувачи ; лектура Метју Џонс и Метју МекДоналд. - [2013].
27. Хаику елегии / Катица Ќулавкова ; [превод на англиски Игор Поповски] = Haiku elegies / Katica Kulavkova ; [translated Igor Popovski]. - Скопје = Skopje : Poetiki, 2014. - 94 стр. - (Колекција Разноликост ; Т. 10 = Diversity collection ; Vol. 10). - Песни на мак. јазик со напореден препев на англ. јазик
28. Сонот е живот : 1001 фикција / Катица Ќулавкова ; [поговор Оливера Ќорвезироска]. - Скопје : Поетика, 2014. - 298 стр. - (Колекција Разноликост на меѓународниот ПЕН ; Т. 11 = Diversity collection of PEN international ; Vol. 11)
29. Crna mjesečina : antologijski izbor pjesama / Katica Ćulavkova ; [s makedonskog prevela Maja Mastnak-Car]. - Zagreb : Spectrum - makedonsko-hrvatska udruga za promicanje kulturnih vrijednosti i veza, 2015. - 80 str. - Pogovor: Katica Ćulavkova - strast za poezijom / Maja Mastnak-Car: str. 75-78.
30. Златен пресек / Катица Ќулавкова. - Скопје : Матица македонска, 2015. - 157 стр. - Поговор: Поетските епифании на Катица Ќулавкова / Владимир Мартиновски, 137-152.
31. Отворена поетика / Катица Ќулавкова. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите, 2016. - VIII, 409 стр.
32. Ерато [Звучен запис] / Катица Ќулавкова ; [наратор Давид Ромевски]. - Скопје : Наратива, 2016. - 1 оптички диск (ЦД-РОМ) : звук.
33. Балкански парадокси [Електронски извор] / Катица Ќулавкова. - Скопје : Македоника - Фондација за негување на македонското културно наследство, 2016. - Начин на пристап (URL): <http://www.makedonika.mk/ShareBook.aspx?id=10765> (пристапено: 05.05.2016).
34. Македонски волнени времиња / Катица Ќулавкова. - Скопје : Три, 2017. - 314 стр. - ISBN 978-608-230-509-7. (книга интервјуа)

## Приредени монографии, предговори и поговори

1. Херменевтика и поетика / приредила Катица Ќулавкова. - Скопје : Култура, 2003. - XIII, 323 стр. - (Библиотека Хрестомати). - Предговор: Херменевтиката и атопичноста на книжевниот текст / Катица Ќулавкова, I-[XIII].
2. Теорија на интертекстуалноста / приредила Катица Ќулавкова. - Скопје : Култура, 2003. - XI, 395 стр. - (Библиотека Хрестомати). - Предговор: Подемот на теоријата на интертекстуалноста / Катица Ќулавкова, I-X.
3. Пофалба за Невена Стефанова и нејзиниот Мистичен пат : [поговор] // Мистичен пат / Невена Стефанова ; [превод од бугарски јазик Матеја Матевски, Глигор Стојковски]. - Скопје : Култура, 2003. - (Библиотека Меридијани), 115-122.
4. Ведрата страна на непокорот : карикатурата како облик на критичко помнење на минатото, македонската карикатура : предговор / Катица Ќулавкова // Што ми е мило мамо војвода да бидам : илустрирани народни песни / Георгиевски Мирослав. - Скопје : Остен, 2003.
5. Дослухот меѓу обликот и суштината : краток пролог за краткиот роман / Катица Ќулавкова // Бедни луѓе / Ф. М. Достоевски ; [превод од руски Симон Дракул]. - Скопје : Слово, 2003. - (Антологија на светскиот краток роман ; [1]), I-X.
6. Проза од Македонија / приредила Ката Ќулавкова ; [превод Ресул Шабани, Фахри Али] = *Prozë nga Maqedonia / përgditi Kata Qulavkova* ; [përkthim Resul Shabani, Fahri Ali] = *Makedonya nesiri / hazirlayan Kata Kùlavkova* ; [çeviri Resul Şabani, Fahri Ali]. - Скопје : Ми-Ан, 2004. - 176 стр.
7. Живо дело / Димитар Митрев ; избор, приредување и предговор Катица Ќулавкова ; [фотографии Горан Десковски]. - Скопје : Ѓурѓа, 2004. - 313 стр. : слики (црно/бели и колор). - (Едиција Јубилар) (Независни изданија / Ѓурѓа). - Предговор: Поетиката на отпорот на Димитар Митрев и македонската културна меморија / Катица Ќулавкова, 7-28.
8. Идентитети : списание за политика, род и култура / [уред. одбор Катерина Колозова, Катица Ќулавкова... и др.]. - Т. 3, бр. 2 (зима 2004). - Скопје : Истражувачки центар за родови студии, Институт Евро-Балкан = *Identities : journal for politics, gender and culture* / [edit. board Katerina Kolozova, Katica Kulavkova... et al.]. - Skopje : Research Center in Gender Studies, Euro-Balkan Institute. - Vol. 3, no. 2. (winter 2004). - Предговор = Foreword: Секогаш единствена, луцидноста на оксиморонот = *Always Unique, the Lucidity of the Oxymoron* / Катица Ќулавкова = *Katica Kulavkova*, 103-127. (специјален број посветен на Жак Дерида)
9. Искушение : време на невреме / Катица Ќулавкова // Турмант : роман / Алина Апостолска ; [превод од француски јазик и поговор Катица Ќулавкова]. - Скопје : Ѓурѓа, 2004, сор. 2000. - (Едиција Меридијани) (Независни изданија / Ѓурѓа), 203-207.
10. Животот и делото на Ацо Шопов : меѓународен научен собир по повод 80-годишнината од раѓањето на Ацо Шопов : Скопје, 5-6 ноември 2003 година / [уредувачки одбор Г. Тодоровски претседател, К. Ќулавкова, В. Смилевски]. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите, 2005. - 281 стр.
11. Дијалог на интерпретации / приредила Катица Ќулавкова, Жан Бесиер, Филип Дарос. - Скопје : Ѓурѓа, 2005. - 405 стр. - (Независни изданија / Ѓурѓа) (Едиција Меридијани). - Предговор: Книжевноста и проектот на херменевтиката : [предговор] / Катица Ќулавкова.
12. Антологија на македонската поезија на 19-от и 20-от век / уредиле Катица Ќулавкова, Георги Старделов, Слободан Мицковиќ. - Атина : Анти, 2005.
13. [Едиција] Антологија на светскиот краток роман / избор Димитар Башевски ; предговор Катица Ќула[в]кова. - Скопје : Слово, 2005. - Романи: [Исповед на една маска / Јукио Мишима. - 230 стр. Песја срце / Михаил Булгаков. - 154 стр. Срцето на темнината / Џозеф Конрад. - 144 стр. Смрт во Венеција / Томас Ман. - 111 стр. Додека умирав / Вилијам Фокнер. - 195 стр.].
14. Света поетска реч за светлоста : [поговор] / Катица Ќулавкова = *A holy poetic word about the light : [backward] / Katica Kulavkova* // Осмиот ден / Софија Грандаковска ; [препев на англиски јазик Дејан Георгиевски] = *The eighth day / Sofija Grandakovska* ; [translation from Macedonian by Dejan Georgievski]. - Скопје : Икона = Skopje : Ikona, 2005, 98-101.

15. Сенка на пеколот : [поговор] / Катица Ќулавков // Песни / Александрос Панагулис ; [превод од грчки Емилија Мајсторова]. - Скопје : Просветно дело, Редакција Детска радост, 2005. - (Библиотека Современа балканска поезија), 191-202.

16. Балканска слика на светот : зборник од меѓународната научна работилница одржана во Скопје на 5-6 декември 2005 година / приредувач Ката Ќулавкова ; [уредувачки одбор К. Ќулавкова претседател, З. Тополињска, М. Гурчинов ; превод на трудовите од англиски јазик Марија Топузовска, Јасмина Илиевска, превод на трудовите од полски јазик Соња Миленковска, Лех Мјодински, Звонко Димоски, превод на трудовите од српски јазик Марија Топузовска]. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите, 2006. - 524 стр. - Предговор: Цивилизациска оска / К. Ќулавкова, [9]-12.

17. Interpretations : European Research Project for Poetics & Hermeneutics. Vol. 1, Violence & Art / edited by Kata Kulavkova. - Skopje : [Macedonian Academy of Sciences and Arts], 2007. - 299 p. - Preface: The Poetics and Hermeneutics of Violence : preface / Kata Kulavkova, 11-17.

18. The Linguistic Rights of Minorities : proceedings from the T&LRC of International PEN Meeting, 16.09.2006, Ohrid, R. Macedonia / [edited by Kata Kulavkova]. - Skopje : Translation and Linguistic Rights Committee of International PEN, 2007. - 159 p.

19. Поимник на книжевната теорија / приредувач Ката Ќулавкова. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите, 2007. - XV, 669 стр. - Предговор: Како настана Поимникот на книжевната теорија : предговор / Ката Ќулавкова, IX-XV.

20. Интерпретации : Европски истражувачки проект за поетика и херменевтика (ЕППХ) на Македонската академија на науките и уметностите : меморија & интерпретација : специјално издание / приредувач Ката Ќулавкова ; [превод од англиски и од француски Наташа Аврамовска, Љубица Спасковска, Владимир Мартиновски = translators from English and Francaise Natasa Avramovska, Ljubica Spaskovska, Vladimir Martinovski]. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите = Skopje : Macedonian Academy of Sciences and Arts, 2008. - 349 стр. : илустр. - Предговор: Толкување на естетизираната културна меморија / Катица Ќулавкова, 9-13.

21. Interpretations : European Research Project for Poetics & Hermeneutics. Vol. 2, Memory & Art / edited by Kata Kulavkova. - Skopje : Macedonian Academy of Sciences and Arts, 2008. - 437 p. - Preface: The rhetoric of memory: the figures of remembering : preface / Kata Kulavkova, 11-15.

22. Уметноста на танцот : од меѓународната конференција „Танцот како експресија на културните разноликости“, под покровителство на УНЕСКО, во организација на Интерарт Културен центар, одржана во Скопје, МАНУ, 6-7.12.2007 / уредила [и пролог] Ката Ќулавкова ; [предговор Рисима Рисимкин]. - Скопје : Интерарт Културен центар, 2008 = The Art of Dance : from the International Conference “Dance as an expression of cultural diversities”, supported by UNESCO, organized by Interart Cultural Centre held in Skopje, MANU, 6-7 December, 2007 / edited [and prologue] by Kata Kulavkova ; [preface Risima Risimkin]. - Skopje : Interart Cultural Centre, 2008. - 206 стр. - Пролог: Танцот - уметност од повисок ред : пролог на приредувачот на книгата Уметноста на танцот / Катица Ќулавкова, 8-12.

23. Свет во мало : антологија на светскиот класичен расказ / приредувач Катица Ќулавкова. - Скопје : Југореклам : Про литера, 2008. - 429 стр. - Предговор: Свет во мало : предговор кон антологискиот избор од светскиот расказ на XIX и XX век / Катица Ќулавкова, 7-14.

24. Херменевтика на новата македонска книжевност / Георги Старделов ; избор и предговор Катица Ќулавкова. - [Битола : Микена, 2008]. - 508 стр. - (Македонска книжевност ; 104). - Предговор: Херменевтичкиот идентитет на Георги Старделов : херменевтика на сушноста / Катица Ќулавкова, 5-27.

25. Мартинки / Весна Ацевска ; избор и предговор Катица Ќулавкова. - [Битола : Микена, 2008]. - 202 стр. - (Македонска книжевност ; 75). - Предговор: Тивко вкрстување на световите во поезијата на Весна Ацевска : предговор кон изборот „Мартинки“ / Катица Ќулавкова, 5-[15]. - Истиот предговор и во: Стремеж. - Год. 54, бр. 5/6 (2008), 59-67.

26. Раѓањето на зборот / Ацо Шопов ; избор и предговор Катица Ќулавкова. - [Битола : Микена, 2008]. - 201 стр. - (Македонска книжевност ; 16). - Предговор: Завештанијата на Ацо Шопов / Катица Ќулавкова, 5-15.

27. Кодот на македонската книжевна историја / Димитар Митрев ; избор и предговор Катица Ќулавкова. - [Битола : Микена, 2008]. - 268 стр. - (Македонска книжевност ; 102). - Предговор: Улогата на Митрев како толкувач на македонската книжевна и културна историја / Катица Ќулавкова, 5-16.

28. Ликовниот код на Илија Пенушлиски : умножување на перспективата на сликата и создавање слика во слика, свет во свет / Катица Ќулавкова = The artistic code of Ilija Penusliski : the multiplication of the perspective of a painting and the creation of a painting within a painting, a world within a world / Katica Kulavkova // Илија Пенушлиски / [предговор Катица Ќулавкова, Кирил Пенушлиски ; фотографии Рубен Камилев, Роберт Јанкуловски ; превод на англиски јазик Кирил Пенушлиски]. - Скопје : Културно информативен центар, 2008 = Ilija Penušliski / [preface Katica Kulavkova, Kiril Penušliski ; photos Ruben Kamilov, Robert Jankulovski ; translation into English Kiril Penušliski]. - Skopje : Cultural informative center, 2008. (изложбен каталог)

29. Акрибичен приказ на научно достапните и перцептибилни типови молитва / Катица Ќулавкова // Говорот на молитвата / Софија Грандаковска. - Скопје : Премин, 2008. - (Едиција Православна периодика), IX-XII.

30. Свет во мало : антологија на светскиот класичен расказ / приредувач Катица Ќулавкова ; [превод Македонка Божиновска ... и др.]. - Скопје : Југореклам, Про литера, 2008. - 429 стр.

31. Предговор кон специјалниот двоброј на списанието Прилози 2008, посветено на jubилејот - 80 години од раѓањето на академик Милан Ѓурчинов / Катица Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA) : зборник на трудови во чест на академик Милан Ѓурчинов. - XXXIII-XXXIV, 1-2 (2008-2009), [7]-14.

32. Поетика Шаламун : сеќавајќи се на едно време и на Томаж Шаламун / Катица Ќулавкова = Šalamun poetics : remembering a time and Tomaž Šalamun / Katica Kulavkova // Одбрани песни / Томаж Шаламун ; превод од словенечки на македонски Лидија Димковска, Ристо Василевски = Izbrane pesmi = Selected poems / Tomaž Šalamun ; translated from Slovenian into Macedonian Lidija Dimkovska, Risto Vasilevski. - Струга : Струшки вечери на поезијата = Struga : Struga poetry evenings, 2009, 10-20.

33. Interpretations : European Research Project for Poetics & Hermeneutics. Vol. 3, Black Arab as a Figure of Memory / edited by Kata Kulavkova. - Skopje : Macedonian Academy of Sciences and Arts, 2009. - Preface: An Arabesque for the Black Arab, Bolen Dojcin and White Angelina : preface / Kata Kulavkova, XI-XVIII.

34. Les legs d'Aco Šopov / Katica Kulavkova // Geburt des wortes = Naissance de la parole : [selected poems] / Aco Šopov ; Gedichte überetzt aus dem Makedonischen von Ina Jun Broda = traduit du macédonien par Jasmina Šopova et Edouard J. Maunick. - Struga : Soirées poétiques de Struga = Struga Poesieabende, 2010. - (The Pléiades series), 75-85.

35. Interpretations : European Research Project for Poetics & Hermeneutics. Vol. 4/5, New Literary Theory and Hermeneutics / edited by Katica Kulavkova, Natasha Avramovska. - Skopje : Macedonian Academy of Sciences and Arts, 2011. - 426 p. - Foreword / Katica Kulavkova, 11-16.

36. Книга на времето : современа ароманска поезија / приредувачи Лилјана Николова Петровиќ, Катица Ќулавкова, Димо Н. Димчев = Cartea a chirolui : puezii armânească contemporană / arpiduseri Liljana Nikolova Petrović (alias Lila Cona), Catitsa Culavcova, Dimo N. Dimčev (alias Dina Cuvata). - Скопје = Skopje : Poetiki, 2011. - 221 стр. - (Колекција Разноликост на Меѓународниот ПЕН ; Т. 5 = Diversity Collection of PEN International ; Vol. 5). - Предговор: Поезијата и востановувањето на историската приказна / Катица Ќулавкова = Puiziea shi uidisearea-a pirmiflui tsi va s-facă istorii / Catitsa Culavcova ; armănipseari Dina Cuvata (Dimo N. Dimčev), 12-39. - Истиот предговор и во: Документи. - Год. VII, бр. 1 (28) (2011), 41-47.

37. Дарба да се забележат сличностите / Катица Ќулавкова // Синтези : македонски книжевен гласник. - Бр. 22 (2011), 9.

38. Poetika Šalamun / Katica Kjulavkova ; prevedla Namita Subiotto // Kdaj / Tomaž Šalamun ; izbrala Tomaž Šalamun in Aleš Šteger. - [Ljubljana : Študentska založba, 2011]. - (Knjižna zbirka Beletrina), [971]-979.

39. Aco Šopov's legacies : a foreword to Aco Šopov's poetry selection The word's nativity / Katica Kulavkova // The word's nativity / Aco Šopov ; translation from Macedonian Perica Sardžoski. - [Skopje : St. Clement of Ohrid, National and University Library, 2011]. - (Translation Project Macedonian Literature in English ; 16), 11-19.

40. A subtle intertwining of worlds in Vesna Acevska's poetry : introduction to the selection of poems (2008) / Katica Kulavkova // Martinki / Vesna Acevska ; translation from Macedonian Elida Bahtijaroska. - [Skopje : St. Clement of Ohrid, National and University Library, 2011]. - (Translation Project Macedonian Literature in English ; 75), 7-15.

41. Introduction : Mitrev's role as interpreter of Macedonian literary and cultural history / Katica Kulavkova // The code of Macedonian literary history / Dimitar Mitrev ; translation from Macedonian Nikolina Utkovska. - [Skopje : St. Clement of Ohrid, National and University Library, 2011]. - (Translation Project Macedonian Literature in English ; 102), 9-17.

42. Georgi Stardelov's hermeneutic identity: the hermeneutics of essence / Katica Kulavkova // Hermeneutics of the contemporary Macedonian literature / Georgi Stardelov ; translation from Macedonian Marija Jones. - [Skopje : St. Clement of Ohrid, National and University Library, 2011]. - (Translation Project Macedonian Literature in English ; 104), 9-21.

43. Антологиските автори и раскази на 19 и 20 век : (предговор кон второто издание на антологискиот избор од светскиот расказ на 19 и 20 век Црни овци) / Катица Кулавакова // Црни овци : антологија на светскиот расказ. - [2. изд.]. - Скопје : Просветно дело, Редакција Детска радост, 2012. - (Библиотека Лектирни изданија), 5-14.

44. Од збор кон дело: Словото како чин на збиднување и на облагородување / Катица Кулавакова // Плодоносна девственост / Митрополит Струмички Наум. - Велјуса : [Манастир Воведение на Пресвета Богородица Елеуса], 2012. - (Библиотека Воведение), I-XXIII.

45. Влезот и излезот од лавиринтот на книжевната теорија / Катица Кулавакова // Книжевна теорија : сосема краток увод / Џонатан Калер ; [превод од англиски Кристина Димовска ; редакција на преводот Катица Кулавакова]. - Скопје : Poetiki, cop. 2012. - (Колекција Разноликост на Меѓународниот ПЕН ; Т. 6), IX-XVII.

46. Предговор / Катица Кулавакова // Македонската книжевност во контекст на издавачката дејност во Република Македонија : (1991-2007) / Билјана Туцаровска-Ќупева. - Скопје : ВиГ Зеница, 2012, 5-7.

47. Писмата на Аријадна Сергеевна Ефрон и на Борис Леонидович Пастернак : (преписката од периодот 1948-1957) : (поговор) / Катица Кулавакова // Преписка / Аријадна Ефрон и Борис Пастернак ; [превод од руски јазик Оливера Павловиќ]. - Скопје : Конгресен сервисен центар ; Битола : Микена ; Скопје : Макавеј, 2012. - (Едиција Свезди на светската книжевност), [169]-175.

48. Под закрилата на Ерос : (поговор) / Катица Кулавакова // Дафнид и Хлоја / Лонго ; [превод од старогрчки јазик Ивица Весов ; поговор Катица Кулавакова]. - Скопје : Конгресен сервисен центар ; Битола : Микена ; Скопје : Макавеј, 2012. - (Свезди на светската книжевност ; 45), [95]-104.

49. „Горски венец“ на македонски јазик, прочитан од временска и вредносна дистанца : по повод 200 годишнината од раѓањето на Петар II Петровиќ Његош (1813-1851) / Катица Кулавакова // Горски венец : фототипно издание на првиот превод на македонски јазик од Блаже Конески, издаден во 1947 година / Петар Петровиќ Његош. - Скопје: МАНУ, 2013, V-XVIII.

50. Поетско-реторичките перформанси на Ристо Лазаров / Катица Кулавакова // Светилничар / Ристо Лазаров. - Скопје : Везилка, 2013. - (Поезија ; кн. 3), 141-145.

51. Предговор / Катица Кулавакова // Високото образование во 21 век : Република Македонија и европските перспективи / Емилија Туцаровска-Ѓорѓиевска. - Скопје : ВиГ Зеница, [2013], 9-10.

52. Поетски обред на повикување на дожд, мир и благодат / Катица Ќулавкова // Во време на суша / Ричард Беренгартен ; превод од англиски Лидија Николова ; препев и редакција Катица Ќулавкова. - Скопје : Poetiki, 2013, cop. 2011. - (Колекција Разноликост на меѓународниот ПЕН ; т. 9 = Diversity collection of PEN international ; vol. 9), VII-XVI.

53. Misija jednog sculpteur revolté = Мисия однога sculpteur revolté = La missione di uno sculpteur revolté = La mission d'un sculpteur revolté = Mission of a sculpteur revolté = Mission eines sculpteur revolté = [の使命 sculpteur revolté] / Ќулавкова, К. // Dragan Radenović : [katalog za izložbu, Podgorica, oktobar 2013]. - Podgorica : [Univerzitet Donja Gorica], 3-9. (текстот е објавен во превод на црногорски/српски, руски, италијански, француски, германски, англиски и јапонски јазик).

54. Сликаството на Фехим Хусковиќ / Катица Ќулавкова // Поетски слики : каталог на самостојната изложба на слики, Уранија, Скопје : Поетики, август 2013.

55. The Lyre and Lyricism of the Lyricist : the Poetry of Mateja Matevski / Katica Ćulavkova = Лирата и лиризмот на лиричарот : кон поезијата на Матеја Матевски / Катица Ќулавкова // Копнеж по целина / Матеја Матевски ; [уредник-координатор Катица Ќулавкова ; главен и одговорен уредник Томе Серафимовски ; избор на песните Влада Урошевиќ ; превод на англиски јазик Зоран Анчевски] = Longing for the whole / Mateja Matevski ; [editor-coordinator Katica Ćulavkova ; editor-in-chief Tome Serafimovski ; selection Vlada Uroshević ; translation into english Zoran Anchevski]. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите, Фондација „Трифун Костовски“ = Skopje : Macedonian academy of science and arts, Trifun Kostovski Foundation, 2014, 38-51.

56. Проза / Блаже Конески ; приредила Катица Ќулавкова ; соработници Кристина Димовска, Билјана Јоновска, Нада Георгиева. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите, 2014. - 364 стр. - (Целокупни дела на Блаже Конески : критичко издание / Милан Ѓурчинов ; т. 4 = The complete works of Blaže Koneski : a critical edition / Milan Ćurčinov ; vol. 4). - [Предговор и поговори со забелешки] / Катица Ќулавкова.

57. Кога пируваат суетите : (поговор) / Катица Ќулавкова // Огномет од суети / Том Волф ; [превод од англиски јазик Софија Главина-Јовановска ; поговор Катица Ќулавкова]. - Скопје : Конгресен сервисен центар : Макавеј ; Битола : Микена, 2014. - (Едиција Свезди на светската книжевност), [651]-656.

58. Оссуру poetry / Катица Ќулавкова // Тој ме повлече со невидлив конец : [(поезија)] / Наташа Сарцоска. - Скопје : Поетики, 2014. - (Diversity = Diversitë = Diversidad = Разноликост : колекција за поезија, фикција и есеј на Меѓународниот ПЕН) (Едиција Оссуру poetry!), 57-60.

59. Реализмот, боваризмот и модернизмот на Гистав Флобер / Катица Ќулавкова // Госпоѓа Бовари / Гистав Флобер ; [превод од француски јазик Јован Таковски ; поговор Катица Ќулавкова]. - Скопје : Конгресен сервисен центар ; Битола : Микена ; Скопје : Макавеј, 2014. - (Свезди на светската книжевност), [317]-327.

60. Критичарите рекоа / Катица Ќулавкова // Куќичка за птици-преселници / Ѓоко Здравески. - 2. изд. - Скопје : Антолог, 2014. - (Библиотека Огнови ; кн. 10), [57]-62.

61. Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA) : балкански идентитети : текстови од Првата научна конференција во рамки на проектот „Културната интеграција и стабилноста на Балканот“ / приредувачи Катица Ќулавкова, Милена Божиќова. - XL, 1-2 (2015). - Предговор: Кон Балкански идентитет/и / Катица Ќулавкова, [V]-X.

62. Стварноста постои, ајде да се соочиме со неа : поговор кон македонското издание на книгата Несвесна цивилизација на Џон Ралстон Сол / Катица Ќулавкова // Несвесна цивилизација / Џон Ралстон Сол ; [превод од англиски Игор Поповски ... и др. ; редакција на преводот Катица Ќулавкова]. - Скопје : Поетики, 2015. - (Колекција Разноликост на меѓународниот ПЕН = Diversity collection of PEN International), 215-222.

63. Како дома / Катица Ќулавкова // Дванаесет руски поети / избор подготвен од Екатерина Турчанинова ; превод на македонски Тања Урошевиќ ; [предговор Катица Ќулавкова]. - Скопје

: Поетики, 2015. - (Diversity = Diversité = Diversidad = Разноликост : Diversity collection of poetry, fiction and essay of PEN International ; т. 13), 9-12.

64. Поговор / Катица Ќулавкова // Бахтин и стилското разногласие во македонската литература / Искра Тасевска Хаџи-Бошкова. - Скопје : Македоника литера, 2015, 253-257.

65. Македонската глаголица : етика и естетика на азбуката / Катица Ќулавкова // Македонската глаголица / Ѓорги Поп-Атанасов. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите, 2015, I-XI. - Достапно и на (URL): [www.diversity.org.mk](http://www.diversity.org.mk).

66. Македонската глаголица : графичка мапа на Трајче Блажевски и Фехим Хусковиќ / уредник и автор на текстот Катица Ќулавкова. - Скопје : Поетики - Канцеларија на Меѓународниот ПЕН и редакцијата на „Разноликост“, 2015. - 8 стр. (каталог за Илустративниот приказ на мапата на македонската глаголица, Охрид, 26 јули 2015)

67. Постмодернистичката епистоларна метафикција на Луан Старова / Катица Ќулавкова // Потрага по Елен Лејбовиц : епистоларен роман / Луан Старова. - Скопје : Дијалог, 2015. - (Едиција Избрани дела / Луан Старова. Балканска сага), 7-12.

68. Балкански идентитет/и : прилози од научноистражувачкиот проект „Културната интеграција и стабилноста на Балканот“ / [приредувачи Катица Ќулавкова, Милена Божикова]. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите ; Софија : Българска академия на науките, 2016. - XII, 243 стр. - Предговор: Кон балкански идентитет/и / Катица Ќулавкова, [V]-X.

69. Некои одлики на поезијата на Димитар Башевски / Катица Ќулавкова // Скршнувања / Димитар Башевски ; поговор Катица Ќулавкова. - Скопје : Слово, 2016 - (Едиција Поезија), 67-83.

70. Графичка мапа на глаголицата / Катица Ќулавкова // Графичка мапа на глаголицата : Скопје, 24.05.2016 / Трајче Блажевски, Феџим Хусковиќ. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите, 2016, [2]. (каталог)

71. Жива книга: поетика на магичен реализам : поговор кон романот *Рапави стихови* на Милован Стефановски / Катица Ќулавкова // Рапави стихови : (роман) / Милован Стефановски. - Скопје : Везилка 2011, 2016, 319-328.

72. Кодот на македонската книжевна историја [Звучен запис] / Димитар Митрев ; избор и предговор Катица Ќулавкова ; [наратор Петар Цветковски]. - Скопје : Наратива, 2016. - 1 оптички диск (ЦД-РОМ) : звук. - Предговор: Улогата на Митрев како толкувач на македонската книжевна и културна историја / Катица Ќулавкова.

73. Митокластиката на Маргарет Атвуд / [Катица Ќулавкова] = The mythoclasm of Margaret Atwood / [Katica Kulavkova] // Selected poems / Margaret Atwood ; selected by the author ; translation from English into Macedonian by Zoran Ančevski ; foreword Katica Kulavkova = Одбрани песни / Маргарет Атвуд ; избор од авторот ; превод од англиски на македонски Зоран Анчевски ; предговор Катица Ќулавкова. - Struga : Struga poetry evenings = Струга : Струшки вечери на поезијата, 2016, 10-35.

74. Горски венец на македонски јазик, прочитан од временска вредносна дистанца / Катица Ќулавкова -- Горски венец / Петар Петровиќ Његош ; [препев Блаже Конески ; поговор Катица Ќулавкова]. - Скопје : Арс студио, 2016. - (Свезди на светската книжевност), [125]-134.

75. Динамика на културните процеси : трансфер и памет / състав. и научни ред. М. Божикова, К. Кюлакова. – Софија : Изд. на БАН „Проф. Марин Дринов“, 2017. – 235 стр. – ISBN 978-954-322-900-0. – Предговор кон вториот том од заедничкиот научно-истражувачки проект меѓу МАНУ и БАН „Културна интеграција и стабилност“ : (2014–2016) / К. Кулавкова: стр. 10–13. (изд. од научноистражувачки проект меѓу МАНУ и БАН)

76. Критички методи и толкувања : [хрестоматија од Проект на МАНУ] / приред. и ред. К. Ќулавкова. – Скопје : МАНУ. (во печат)

77. Оглед за музиката: кон книгата на Нада Поп-Јорданова *Музика и емоции* / К. Ќулавкова // Музика и емоции / Н. Поп-Јорданова. – Скопје : МАНУ, 2017. – ISBN 978-608-203-183-5. – Стр. [5]–9. (предговор)



78. Херменевтичкиот идентитет на Георги Старделов : херменевтика на сушноста / К. Ќулавкова // Херменевтика на новата македонска книжевност [Звучен запис] / Г. Старделов ; [нарат. В. Синадиновска]. – Скопје : МТСП, 2017. – 1 CD-ROM. – Користено е изд. на Микена, Битола, 2008. – ISBN 978-608-249-452-4. (предговор)

79. Роман на залез, роман за залезот : (кон романот „Круг“ на Димитар Башевски) / К. Ќулавкова // Круг / Д. Башевски. – Скопје : Слово, 2017. – (Библи. Македонски роман). – ISBN 978-608-4656-40-1. – Стр. 189–202. – [Истото во]: МАНУскрипт. Одделение за уметност (МАНУ) = MANUscript. Department of Arts (MASA). – ISSN 1857-9868. – Год. III, бр. 1–2 (2017), стр. [307]–315. (поговор)

80. Поетика на урбани амбиенти / К. Ќулавкова // Три дена во Париз : (раскази) / Е. Крстески. – Скопје : Или-или, 2017. – (Ед. Проаза). – ISBN 978-608-4770-68-8. – Стр. [131]–137. (поговор)

### Научни и стручни трудови во списанија, зборници или на интернет

1. Компаратистичката парадигма на Милан Ѓурчинов : Компаратистички студии, Скопје / Катица Ќулавкова // XXII научна конференција на XXXIII меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура : Охрид, 14-15 август 2000 година. 2, Литература / гл. и одг. уредник М. Каранфиловски. – Скопје : Универзитет "Св. Кирил и Методиј" : Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, 2001, 55-63.

2. Коитус метафизикус / Катица Ќулавкова // Истражувања од областа на родовите студии : зборник. Т. 1 / уредник Катерина Колозова. – Скопје : Евро Балкан, 2002 - (Проект Имагинарни жени), 73-103. (одломка од текстот е преведена на англиски и објавена во Ревизијата на Македонскиот ПЕН 2003)

3. Медитеранскиот хронотоп / Катица Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание. - Бр. 1 ([2002]). - Начин на пристап (URL): [www.mirage.org.mk](http://www.mirage.org.mk).

4. Дијалогизмот кај Волошинов и Бахтин од аспект на теоријата на книжевните дискурси / Катица Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. - Бр. 3 ([2003]). - Начин на пристап (URL): [www.mirage.org.mk](http://www.mirage.org.mk). - Исто и во: Руско-македонски јазични, литературни и културни врски / [главен и одговорен уредник Максим Каранфиловски]. - Скопје : Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2006, 349-374.

5. Coitus metafizicus : лирската кон-текстуализација на жената во оралната традиција / Катица Ќулавкова // Dani Dimitrija i Konstantina Miladinova : zbornik radova s medjunarodnoga znanstvenog skupa održnog u Zagrebu i Djakovu, 23 i 24 lipnja 2001. - Zagreb : Zajednica Makedonaca u Hrvatskoj, 2003, 129-182.

6. Ulomci o makedonskoj suvremenoj književnosti / Katica Čulavkova // Republika. - Zagreb, god. LIX, br. 5 (svibanj 2003), 41-46.

7. За Невена Стефанова : съкратена версия / Катица Ќулавкова // Култура : седмично списание. - София, XLVII, 36 (3 октомври 2003), 4. (превод на бугарски јазик)

8. Толкувачки круг: толкување на песната „Раѓање на зборот“ од Ацо Шопов / Катица (Ката) Ќулавкова // Културен живот : списание за култура, уметност и општествени прашања. - Год. 48, бр. 4 (октомври-декември 2003), 48-53. - Исто и во: Животот и делото на Ацо Шопов : меѓународен научен собир по повод 80-годишнината од раѓањето на Ацо Шопов : Скопје, 5-6 ноември 2003 година / [уредувачки одбор Г. Тодоровски претседател, К. Ќулавкова, В. Смилевски]. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите, 2005, [115]-125.

9. Coitus Metaphysicus / Katica Čulavkova // The Macedonian P.E.N. - (Winter 2003), [58]-63.

10. Потребата од калкирање и толкување на книжевно-теориските термини / Катица Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. - Бр. 8 ([2004]). - 6 стр. - Начин на пристап (URL): [www.mirage.org.mk](http://www.mirage.org.mk).

11. Стратегии за родови/женски студии во Југоисточна Европа: регионална иницијатива : формални и алтернативни облици на родови студии / Катица Ќулавкова // Мираж : електронско

компаратистичко списание [Електронски извор]. - Бр. 8 ([2004]). - Начин на пристап (URL): [www.mirage.org.mk](http://www.mirage.org.mk).

12. Македонскиот современ расказ / Ката Ќула[в]кова // Проза од Македонија / приредила Ката Ќулавкова ; [превод Ресул Шабани, Фахри Али] = Prozë nga Maqedonia / përgditi Kata Qulafkova ; [përkthim Resul Shabani, Fahri Ali] = Makedonya nesiri / hazirlayan Kata Kùlafkova ; [çeviri Resul Şabani, Fahri Ali]. - Скопје : Ми-Ан, 2004.

13. Нови компаратистички опции: автентичниот прилог на Милан Ѓурчинов / Ката Ќулавкова // Славистички студии, бр. 11 (2004), 313-317. - Исто и во: XXX Научна конференција на XXXVI меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура / [главен и одговорен уредник Максим Каранфиловски]. - Скопје : Универзитет "Св. Кирил и Методиј", Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, 2004, [675]-679.

14. Приказните и романите : по повод објавувањето на романите Ќерката на Агамемнон и Наследникот од Исмаил Кадаре на македонски јазик, "Табернакул", Скопје 2003 / Катица Ќулавкова // Стожер : ревија за литература, култура и уметност. - Год. 8, бр. 72-74 (јануари/март 2004), 26-27.

15. Херменевтика на гротескното искушение / Катица Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA). - XXIX, 1-2 (2004), [121]-135.

16. Мората на Морија: херменевтика на гротескното искушение = The Moriah Nightmare: Hermeneutics of the Grotesque Temptation / Катица Ќулавкова = Katica Kulavkova ; translated from Macedonian by Ognen Semerski // Идентитети : списание за политика, род и култура = Identities : journal for politics, gender and culture. - Т. 3, бр. 2 (зима 2004) = Vol. 3, no. 2. (winter 2004), 103-127. (специјален број посветен на Жак Дерида)

17. Поетика на отпорот / Ката Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. - Бр. 10 ([2004]). - Начин на пристап (URL): [www.mirage.org.mk](http://www.mirage.org.mk).

18. Идентитетите на толкувањето : предметот и методот на толкување / Ката Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. - Бр. 10 ([2004]). - Начин на пристап (URL): [www.mirage.org.mk](http://www.mirage.org.mk).

19. Херменевтика на книжевните идентитети / Катица Ќулавкова // Дијалог на интерпретации / приредила Катица Ќулавкова, Жан Бесиер, Филип Дарос. - Скопје : Ѓурѓа, 2005. - (Независни изданија / Ѓурѓа) (Едиција Меридијани), 50.

20. The Mediterranean "Chronotopos" and its "Differentia Specifica" / Katica Kulavkova // Representations of the "Other/s" in the Mediterranean World and Their Impact on the Region. - Istanbul : The Isis Press, 2005, 41-53.

21. Зоран Анчевски : Див мир : Магор, Скопје, 2004 / Катица Ќулавкова // Културен живот : списание за култура, уметност и општествени прашања. - Год. 49 [50], бр. 3 (април-јуни 2005), 113-114.

20. Скици за есеј за авторите на Плејадите на СВП 2005 / Катица Ќулавкова // Културен живот : списание за култура, уметност и општествени прашања. - Год. 49 [50], бр. 4 (јули-септември 2005), 110-111.

21. Две димензии : [за книгата на Гане Тодоровски Допири, Македонско руски теми] / Катица Ќулавкова // Македонија денес, 3 октомври 2005, Год. 8, бр. 2018, 13.

22. Копнеж по поетска целина : [за книгата на Матеја Матевски Копнеж по целина] / Катица Ќулавкова // Македонија денес. - Год. 8, бр. 2024 (12 октомври 2005), 14.

23. Потрага по виш креативен ред : (за книгата Хармонија во хаосот од академик Милан Ѓурчинов) / Катица Ќулавкова // Македонија денес. - Год. 8, бр. 2055 (17 ноември 2005), 12.

24. Два поетски концепта на Матеја Матевски / Катица Ќулавкова // Дождови ; Рамноденица ; Перуника / Матеја Матевски. - Скопје : Матица македонска, 2005. - (Избрани дела. Поезија / Матеја Матевски ; [т.] 1), 231-260.

25. The Dialogism of Voloshinov and Bakhtin from the Aspect of the Theory of Literary Discourses / Katica Kulavkova ; transl. by I. Crvenkovska // Ukrainian University, Odessa. - Project about Mihail Bakhtine, september 2005.

26. Парадоксите на книжевната теорија / Ката Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. - Бр. 11 ([2005]). - Начин на пристап (URL): [www.mirage.org.mk](http://www.mirage.org.mk).

27. Херменевтика на книжевните идентитети = The Hermeneutic of Literary Identities / Ката Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. - Бр. 13 ([2005]). - Начин на пристап (URL): [www.mirage.com.mk](http://www.mirage.com.mk).

28. [Застапен поет] / Катица Ќулавкова // Panorama de la poesía Macedonia contemporánea / selección y traducción de Kleopatra Filipova y Justo Jorge Padrón. - Skopje : Unión de Escritores de Macedonia, 2005, 211-218.

29. Ареалната имаголошка парадигма и херменевтика : низ призмата на балканскиот модел на свет / Катица Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA). - XXX, 1-2 (2005), [87]-108.

30. Македонскиот современ расказ на француски јазик / Катица Ќулавкова // Ревизија на Македонскиот ПЕН / Ќулавкова, Ката (приредувач) = Macedonian P.E.N. Review / edited by Kata Kulavkova (sélection, préface, and notes). - Специјален бр. (Summer 2006). - 261 p. (récit macédonien contemporain, choix préparé par Kata Kulavkova)

31. Руската книжевност како константа во творештвото на Милан Ѓурчинов / Катица Ќулавкова // Спектар : меѓународно списание за литературна наука. - Год. 23, бр. 45/46 (2005).

32. Балканскиот модел на свет / Катица Ќулавкова // Балканска слика на светот : зборник од меѓународната научна работилница одржана во Скопје на 5-6 декември 2005 година / приредувач Ката Ќулавкова ; [уредувачки одбор К. Ќулавкова претседател, З. Тополињска, М. Ѓурчинов]. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите, 2006, [15]-47.

33. Парадоксите на книжевната теорија / Катица Ќулавкова // Пристапни предавања, прилози и библиографија на новите членови на Македонската академија на науките и уметностите. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите, 2006. - Кн. 15 (2006), 23-36.

34. Херменевтика на етничкиот идентитет и територијалистичката парадигма / Ката Ќулавкова // Акт : списание за книжевност и култура. - Год. 3, бр. 15 (09.05.2006), 5-43.

35. Hermeneutic of Ethnic Identity / K. Kulavkova ; transl. B. Crvenkovska, V. Svetkovski. - Warsaw, 2006.

36. Полиглотизмот како основна карактеристика : [портрет на Матеја Матевски] / Катица Ќулавкова // Синтези : македонски книжевен гласник. - Бр. 3 (2006), 26-27.

37. Митско и историско време : по повод Дива лига од Влада Урошевиќ / Катица Ќулавкова // Синтези : македонски книжевен гласник. - Бр. 3 (2006), 38-42.

38. Гане Тодоровски: Допири, Македонско руски теми, Скопје, Штрк, 2000 = Прикосновения, Русско-Македонские теми : (издание на руски јазик превод на руски, Татјана Луговаја-Мерджан, Анна Митеска), Скопје, Штрк, 2005 / Катица Ќулавкова // Културен живот : списание за култура, уметност и општествени прашања. - Год. 50, бр. 1-2 (јануари-мај 2006), 108-110.

39. Големата песна на Ацо Караманов : приредувач: Милан Ѓурчинов, МАНУ, Скопје, 2006 / Катица Ќулавкова // Културен живот : списание за култура, уметност и општествени прашања, - Год. 50, бр. 3-4 (јули-ноември 2006), 114-116.

40. Алгорија / Ката Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. - Бр. 15 ([2006]). - Начин на пристап (URL): [www.mirgage.com.mk](http://www.mirgage.com.mk).

41. Задоволство во читањето : компаративна интерпретација на поезијата на Сенгор и Шопов : (Јасмина Шопова, Сенгор - Шопов Паралели, Скопје, Сигмапрес 2006) / Ката Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. - Бр. 16 ([2006]). - Начин на пристап (URL): [www.mirgage.com.mk](http://www.mirgage.com.mk).

42. Маска и меморија / Катица Ќулавкова // Спектар : меѓународно списание за литературна наука. - Год. 24, бр. 47 (2006), 107-114.
43. Конверзија и меморија : наративна контекстуализација на двојниот идентитет / Ката Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA). - XXXI, 2 (2006), [73]-90.
44. Интертекст, интертекстуалност / Ката Ќулавкова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. - Бр. 17 ([2006]). - Начин на пристап (URL): [www.mirgage.com.mk](http://www.mirgage.com.mk).
45. Сакрализација на поетската реч : навраќање кон стихозбирката Голема молитва од Светлана Христова-Јоциќ / Катица Ќулавкова // Современост. - Год. 54, бр. 3 (јули 2006), 136-137.
46. Violence and Civilization / K. Kulavkova // Interpretations : European Research Project for Poetics & Hermeneutics. Vol. no. 1, Violence & Art / edited by Kata Kulavkova. - Skopje : [Macedonian Academy of Sciences and Arts], 2007, 23-44.
47. Linguistic Rights as an Inherent and Immanent Human Right : while languages are dying / K. Kulavkova // The Linguistic Rights of Minorities : proceedings from the T&LRC of International PEN Meeting, 16.09.2006, Ohrid, R. Macedonia. - Skopje : Translation and Linguistic Rights Committee of International PEN, 2007, VII-X.
48. Postmodernistic articulation of the intertext in the Goran Stefanovski's play "Jane Zadrogaz" / Kata Kulavkova ; [translated from the Macedonian by Ognena Nikuljska] // The Macedonian P.E.N. Review. - (Summer 2007), [13]-28. - Достапно и на: <http://www.pen.org.mk>.
49. Идентитетот на книжевната наука меѓу култот на методолошката иманентност и фактот на методолошката конверзија / Катица Ќулавкова // Книжевен контекст : компаратистиката пред предизвикот на денот / приредиле Наташа Аврамовска, Александар Прокопиев, Соња Стојменска-Елзесер] = [editors Nataša Avramovska, Aleksandar Prokopiev, Sonja Stojmenska-Elzesser]. - Скопје : Институт за македонска литература = Skopje : Institute of Macedonian literature, [бр.] 5 (2007), 29-40.
50. Насилството и цивилизацијата / Катица Ќулавкова // Спектар : меѓународно списание за литературна наука. - Год. 25, бр. 50 (2007), 123-149.
51. Мојата поетика : автопоетички оглед / Катица Ќулавкова // Портал : гласник на Македонски духовни конаци. - Год. 7, бр. 21-22 (2007), 56-[60].
52. Светот на кусиот расказ / Катица Ќулавкова // Македонскиот расказ : зборник на трудови од научниот симпозиум одржан во Ректоратот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ на 13-14 мај 2005 година. - Скопје : Институт за македонска литература, 2007. - (Едиција Зборници), 63-67.
53. Кошмарът на Мория : херменевтика на гротескното изкушение / Катица Ќулавкова // Гласове : нова хуманитаристика от балкански авторки / Емилия Дворянова ... [и др.] ; предг. М. Кирова и др. ; прев. от сръб., мак., англ. Р. Ляпова ... [и др.]. - София : СОНМ, 2007, 80-98.
54. Mnemonic Practices in the Theatre of Negative Reality: Violence as Collective Memory Place Theatre and Memory / K. Kulavkova // International Theatrical Conference on the topic of Theatre and Memory. Spec. Edition // ed. by Jelena Luzina. - Skopje : FDU, 2007.
55. Македонскиот национален интегритет и интеграциите во Европската Унија / Катица Ќулавкова // Дијалози за Македонија : [13.04.2007]. Прва сесија. - Скопје : Претседател на РМ, 2007, 31-41. (текстот е објавен и на ЦД посветено на Дијалозите за Македонија)
56. Моја поетика : (auto-poetički ogled) / Katica Ćulavkova // Sarajevske sveske. - Br. 15-16 (2007), 77-84.
57. Од книжевнотеорискиот поимник : проект на МАНУ / Катица Ќулавкова // Книжевно житие. - Бр. 2-3 (октомври-ноември 2007), 30-34.
58. Развојот на научноистражувачката дејност во Република Македонија до 2010 година / Катица Ќулавкова // Развитокот на науките, културата и уметностите како европска перспектива на Република Македонија : тркалезна маса одржана на 22 декември 2006 година /

[уредувачки одбор Момир Х. Поленаковиќ, Таки Фити, Владо Камбовски]. - Скопје : [МАНУ], 2008. - (Расправи ; кн. 1, Дискусији), [65]-74.

59. Discourses of memory, history and literature / Kata Kulavkova // Interpretations : European Research Project for Poetics & Hermeneutics. Vol. 2, Memory & Art / edited by Kata Kulavkova. - Skopje : Macedonian Academy of Sciences and Arts, [2008], 41-55.

60. Дискурсот на меморијата и неговото толкување : кодот на меморијата / Ката Кулавакова // Интерпретации : Европски истражувачки проект за поетика и херменевтика (ЕПНХ) на Македонската академија на науките и уметностите : меморија & интерпретација : специјално издание / приредувач Ката Кулавакова ; [превод од англиски и од француски Наташа Аврамовска, Љубица Спасковска, Владимир Мартиновски = translators from English and Francaise Natasa Avramovska, Ljubica Spaskovska, Vladimir Martinovski]. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите = Skopje : Macedonian Academy of Sciences and Arts, 2008, 37-51.

61. Од тело до култура : семиотички аспекти на танцовата уметност / Катица Кулавакова // Уметноста на танцот : од Меѓународната конференција „Танцот како експресија на културните разноликости“, под покровителство на УНЕСКО, во организација на Интерарт Културен центар, одржана во Скопје, МАНУ, 6-7.12.2007 / уредила Ката Кулавакова. - Скопје : Интерарт Културен центар, 2008 = From body to culture : semiotic aspects of the art of dance / Kata Kulavkova // The Art of Dance : from the International Conference “Dance as an expression of cultural diversities”, supported by UNESCO, organized by Interart Cultural Centre held in Skopje, MANU, 6-7 December, 2007 / edited by Kata Kulavkova. - Skopje : Interart Cultural Centre, 2008, 40-51.

62. Историографската метафикција како метаисториографска фикција : критичко препрочитување на метафикцијата парадигма / Ката Кулавакова // Реферати на македонските слависти за XIV-от Меѓународен славистички конгрес во Охрид, 10-16 септември 2008 година / [уредувачки одбор Милан Ѓурчинов (претседател) ... и др.]. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите, 2008, [425]-444. - Исто и во: Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA). - XXXII, 2 (2007), [425]-444.

63. Hermeneutics of the ethnic identity and the territorialism / Katica Kulavkova // Sprawy Narodowościowe = Nationalities Affairs. - Issue no. 31 (2007), 81-95 (14 p.).

64. Илјада и една преобразба и неколку обрасци / Ката Кулавакова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. - Бр. 19 ([2008]). - 13 стр. - Начин на пристап (URL): [www.mirgage.com.mk](http://www.mirgage.com.mk).

65. Македонската историографска метафизика : историска, псевдоисториска и метоисториографска фикција во македонскиот историски роман / Ката Кулавакова // Предавања на XL Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура : (Охрид, 13-30.VIII 2007) / [главен и одговорен уредник Емилија Црвенковска]. - Скопје : Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, 2008.

66. Mnemonic Practices in the Theatre of Negative Reality : Violence as Collective Memory Place / Kata Kulavkova // Theatre and memory : (conference proceedings) / edited by Jelena Lužina ; [English translation Rajna Koška]. - Skopje : Faculty of dramatic arts, 2008. - (Edition Theatralica ; 11), 65-80.

67. Stereotypical Models of the Balkans / Katica Kulavkova ; English translation made by Marija & Matthew Jones // Carmina Balcanica : review of South-East European Spirituality and Culture. - Braiila, Bucurest, Kraiova, Iasi. - Ann. I, nr. 1 ([2008]), 41-62.

68. [Статија] / К. Кулавакова // Книжевен контекст : споредбени книжевни проучувања / [приредиле Соња Стојменска-Елзесер, Александар Прокопиев, Наташа Аврамовска] = Literary context : comparative literature studies / [editors Sonja Stojmenska-Elzeser, Aleksandar Prokopiev, Nataša Avramovska]. - Скопје : Институт за македонска литература = Skopje : Institute of Macedonian literature, 2008.

69. Илјада и една преобразба и неколку обрасци / Катица Ќулавкова // *Метаморфози и метатекстови* : (зборник на трудови од Научната работилница одржана на 11.5.2007) / [приредувачи Весна Томовска и Владимир Мартиновски]. - Скопје : Друштво за компаративна книжевност на Македонија : Друштво на класични филолози Антика, 2008, 21-43.

70. Одгатка на загатката: ѓаволска пајажина = Un-riddling the riddle: diabolic spider-web / Ката Ќулавкова // *Мираж* : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. - Бр. 20 ([2009]). - 17 стр. - Начин на пристап (URL): [www.mirgage.com.mk](http://www.mirgage.com.mk).

71. Од света творечка фамилија до политичка есеистика : Коле Чашуле, Антимемоари, приредена од Ј. Лужина, Скопје: МАНУ, 2009 / Ката Ќулавкова // *Мираж* : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. - Бр. 22 ([2009]). - 2 стр. - Начин на пристап (URL): [www.mirgage.com.mk](http://www.mirgage.com.mk).

72. From a Black God to a Black Arab: different mythical and historical actualizations of the universal matrix of Black / Kata Kulavkova // *Interpretations* : European Research Project for Poetics & Hermeneutics. Vol. 3, Black Arab as a Figure of Memory / edited by Kata Kulavkova. - Skopje : Macedonian Academy of Sciences and Arts, 2009, 21-49.

73. La culture méditerranéenne : memoire et amnesie / Kata Kulavkova // *Lo sguardo azzurro* : Costanti e varianti dell'immaginario mediterraneo. - Mesogea by GEM, 2008. - (collana Studi e ricerche), 141-151.

74. Од Црн Бог до Црна Арапина: различни митски и историски актуализации на универзалната матрица на црното / Катица Ќулавкова // *Книжевен контекст* [7] : споредбени книжевни проучувања. - Скопје : Институт за македонска литература, 2009, 13-33.

75. Дождови на Матеја Матевски во контекст на македонската Модерна / Катица Ќулавкова // „Дождови“ од Матеја Матевски во контекст на македонската Модерна : свечен собир по повод 50-годишнината од објавувањето на поетската збирка „Дождови“ од Матеја Матевски, одржан на 6 декември 2006 година. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите, 2009. - (Свечени собири ; св. 54), [19]-28.

76. Четири обрасци на преобразбеност / Катица Ќулавкова // *Slavia Meridionalis* : Studia Slavica et Balcanica : 8. - Warszawa : Instytut Slawistyki Polskiej Akademii Nauk, 2008, [9]-17.

77. Да се чита Старделов, да се чита како Старделов : (пролегомена за книжевната херменевтика на Георги Старделов) / Катица Ќулавкова // *Предавања на XLI меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура* : (Охрид, 11. VIII - 28. VIII 2008). - Скопје : Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, 2009, [137]-143.

78. Епистоларната шах приказна на Луан Старова : Потрага по Елен Лејбовиц, Скопје, Матица 2008 / Катица Ќулавкова // *Книжевно житие*. - Бр. 14-15 (март-април 2009), 61-64.

79. Маратонската игра на заведувањето: епскиот стереотип на верноста / Катица Ќулавкова // *Одисеи за Одисеја* : (зборник на трудови од Научната работилница одржана на 1.6.2009 година). - Скопје : Друштво на класични филолози „Антика“ : Друштво за компаративна книжевност на Македонија, 2010, 31-49.

80. Димитар Митрев како основоположник на современата македонска културна херменевтика / Катица Ќулавкова // XXXVI Научна конференција - литература. - Скопје : Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, 2010.

81. Црна Арапина, Болен Дојчин и Лепа Ангелина како (митски и историски) фигури на меморијата / Катица Ќулавкова // *Предавања на XLII летна школа*. - Скопје : Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, 2010.

82. Безнадежната конфузија како квази карневализација и десинкретизација врз интерпретативните модели на Михаил М. Бахтин и Ренате Лахман : премисите на карневализацијата, хибридизацијата и синкретизмот (во книжевноста, уметноста и културата) / Ката Ќулавкова // *Мираж* : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. - Бр. 23 ([2010]). - 3 стр. - Начин на пристап (URL): [www.mirgage.com.mk](http://www.mirgage.com.mk).

83. Парадигмата на дистанцијацијата : (поимите очудување, отуѓување, ефект на алиенација, дезилузирање, естетска и толкувачка дистанца во поетиката и во

херменевтиката на XX век) / Катица Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA). - XXXV, 1 (2010), [149]-180.

84. Епското насилство: поетика и етика на одмаздата во Одисеја на Хомер / Катица Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA) : прилози посветени на акад. Петар Хр. Илиевски. - XXXV, 2 (2010), 87-104.

85. Просветлување : пред иконата Светозаветна Троица на Андреј Рубљов, сликана 1410-1420 / Катица Ќулавкова // Портал : гласник на Македонски духовни конаци. - Год. 9, бр. 27/28 (2010), 8-9.

86. Transcendental (literary) hermeneutics / Katica Kulavkova ; translated from Macedonian by Bela Gligorova // Interpretations : European Research Project for Poetics & Hermeneutics. Vol. 4/5, New Literary Theory and Hermeneutics / edited by Katica Kulavkova, Natasha Avramovska. - Skopje : Macedonian Academy of Sciences and Arts, 2011, 193-215.

87. Водич за пишување есеј / Катица Ќулавкова. - Скопје : РОЕТИКИ Центар за креативно пишување, 2011. - 4 стр.

88. A Guide to Writing an Essay / Katica Kulavkova. - Skopje : РОЕТИКИ Centre for Creative Writing, 2011. - 4 p.

89. Истанбул како место на меморија низ примери од македонската култура / Катица Ќулавкова = Istanbul as a Place of Memory through Examples from Macedonian Culture / Katica Kulavkova // Carmina Balcanica : Review of South-East European Spirituality and Culture, Year IV, no. 1 (6) (May 2011), 22-34, 35-46.

90. Доживувајќи го секогаш одново светот / Катица Ќулавкова = Experiencing the world all over again / Katica Kulavkova // Нов танцов театар. - [Скопје : Интерарт културен центар] = New Dance Theatre. - Skopje : [Interart culture center], 2011, [30]-43.

91. Конверзија и меморија : интерпретативна контекстуализација на двојниот идентитет / Ката Ќулавкова // Развојот на македонската литература : зборник на трудови од меѓународниот научен собир „Развојот на македонската литература“ одржан на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, 25-26 октомври 2006 / [редакција Лорета Георгиевска-Јаковлева, Сарита Трајанова]. - Скопје : Институт за македонска литература, 2011, 219-235.

92. The Demon of Silence - Poetry and Silence / Katica Kulavkova // Macedonian Essay / selection, introduction, editing Ivan Džeparoski ; translation from Macedonian Vanessa King. - [Skopje : St. Clement of Ohrid, National and University Library, 2011]. - (Translation Project Macedonian Literature in English ; 106), 205-213.

93. Приказна за една приказна : по повод книгата на Георги Старделов Слушате ли, Каинавелијци?, Скопје 2009 / Катица Ќулавкова // Спектар : меѓународно списание за литературна наука. - Год. 28, бр. 56 (2010), 169-172.

94. Едно трансцендентно толкување на песната „Сеќавањето, најпоследно...“ од Вислава Шимборска: херменевтичкиот круг на ритуалот и катарсата / Катица Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA) : прилози посветени на академик Зузана Тополињска. - XXXVI, 1-2 (2011), [43]-59.

95. Безнадежната конфузија како квази-карневалска и десинкретизација врз интерпретативните модели на Михаил М. Бахтин и Ренате Лахман / Катица Ќулавкова = Hoffnungslose Konfusion als Quasikarnevalisierung und Desynkretisierung der Interpretationsmodelle von Michail M. Bachtin und Renate Lachmann / Katica Kulavkova // Науката и уметноста : научна конференција : Скопје, 23 април 2010 : Расправи : Книга 2 = Wissenschaft und kunst : wissenschaftliche konferenz : Skopje, 23 April 2010 : Auseinandersetzungen : Band 2. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите, Научно друштво „Лажбниц“ од Берлин = Skopje : Mazedonische Akademie der Wissenschaften und Künste, Leibniz-Sozietät der Wissenschaften zu Berlin, 2012. - Текстови на мак. и герм. јазик, [123]-140, [263]-281.

96. Потрага по една интерпретативна синкреза: Образецот на трансцендентната херменевтика / Ката Ќулавкова // Спектар: меѓународно списание за литературна наука. - Год. 30, бр. 60 (2012), 79-91.

97. Enforced linguistic conversion: translations of Macedonian toponyms in the twentieth century / Katica Kulavkova // Literary Dislocations : [4th International REELC/ENCLS Congress : September 1-3, 2011, Skopje-Ohrid, Republic of Macedonia : Proceedings] = Книжевни дислокации : [IV. Меѓународен конгрес на европската мрежа за книжевни компаративни студии : 1-3 септември 2011, Скопје-Охрид, Република Македонија : зборник]. - Скопје : Institute of Macedonian Literature = Скопје : Институт за македонска литература, 2012, 28-42.

98. Трансстетска интерпретација на поезијата на Јован (Јонче) Котески / Катица Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA) : прилози посветени на академик Блаже Ристовски по повод неговата 80-годишнина. - XXXVII, 1-2 (2012), [237]-251. (реферат одржан на Свечената академија во Струга на 26. IX 2011 година по повод 200-годишнината од раѓањето на Димитрија Миладинов)

99. Ритуалноста на поезијата на македонскиот класик Ацо Шопов / Катица Ќулавкова // ПреминПортал [Електронски извор]. - Наука, култура: литература. - Објавено: 05 мај 2012. - Начин на пристап [URL]: <http://preminportal.mk>.

100. Поетика и политика на егзистенцијата / Катица Ќулавкова // XXXIX Научна конференција на [XLV] Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, Литература, Охрид, 20-21 јуни 2012. - Скопје : Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура, 2013, 7-12.

101. Од света творечка фамилија до политичка есеистика : Коле Чашуле, Антимемоари, приредена од Јелена Лужина, Скопје, МАНУ 2009) / Катица Ќулавкова // Чашуле, отпосле : зборник. - Скопје : МАНУ, 2013, 77-82.

102. Скандал во културата и во науката : (парадоксите на независна Македонија) / Катица Ќулавкова // Дваесет години самостојност на Република Македонија : (1991-2011) : меѓународен научен собир одржан на 24-25 ноември 2011 година. - Скопје : МАНУ, 2013, 105-126.

103. The Lyrical Contextualization of Women in Oral Tradition / [K. Kulavkova] // Reader on Nedret Kuran Burcoglu'na Armagan / ed. by Hande Birkalan Gedik. - Istanbul : Korpus Kultur Sanat Yayincilik San, 2013, 73-108.

104. Maratonska igra zavođenja: epski stereotip vernosti / Katica Ćulavkova // Portal Plima : [kulturna asocijacija]. - Ulcinj : [osnivač Jovan Nikolaidis], 2013. - Način pristupa (URL): [www.plima.org/index.php?option=com\\_content&view=article&id=250:maratonska-igra-zavoenja-epski-stereotip-vernosti&catid=40:tekstovi](http://www.plima.org/index.php?option=com_content&view=article&id=250:maratonska-igra-zavoenja-epski-stereotip-vernosti&catid=40:tekstovi), (prisptupljeno: 14.10.2016).

105. Epsko nasilje - poetika i etika osvetoljublja u Homerovoj Odiseji / Katica Ćulavkova ; prevod sa makedonskog na srpski jezik Biljana Biljanovska // Portal Plima : [kulturna asocijacija]. - Ulcinj : [osnivač Jovan Nikolaidis], 2013. - Način pristupa (URL): <http://plima.org/index.php/tekstovi/70-katica-culavkova/252-akademik-katica-ulavkova-epsko-nasilje-poetika-i-etika-osvetoljublja-u-homerovoj-odiseji>, (prisptupljeno: 14.10.2016).

106. Četiri obrasca preobražajnosti / Katica Ćulavkova ; prevod sa makedonskog na srpski jezik Biljana Biljanovska // Portal Plima : [kulturna asocijacija]. - Ulcinj : [osnivač Jovan Nikolaidis], 2013. - Način pristupa (URL): <http://plima.org/index.php/tekstovi/70-katica-culavkova/253-cetiri-obrasca-preobrazajnosti>, (prisptupljeno: 14.10.2016).

107. Spaces of Identity in the Performing Sphere / [K. Ćulavkova] // Prostor Identiteta, 2013. - Način pristupa (URL): [www.prostoridentiteta.org](http://www.prostoridentiteta.org). (prisptupljeno: 2013)

108. Премисе карневализације, хибридизације и синкретизма (у литератури и култури), на интерпретативним моделима Михајла М. Бахтина и Ренате Лахман / Катица Ќулавкова // Peščanik. - Beograd, 2013. - Način pristupa (URL): <http://pescanik.net> (prisptupljeno 30.07.2013)

109. The Balkan Stereotypes and Intertextual Irony / Katica Kulavkova // Atatürk Araştırma Merkezi. - Mode of access (URL): <http://www.atam.gov.tr/> (access: 2013)



110. Риурална восхит пред светот : (кон поезијата на Санде Стојчевски) / Катица Ќулавкова // Синтези : македонски книжевен гласник. - Бр. 32 (2013), 71-72.

111. Синкретичниот стил, книжевната и културна функција на кусите фикции на А. С. Пушкин / Катица Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA). - XXXVIII, 1-2 (2013), [85]-107.

112. Ефект на перформатив: поезијата на Кочо Солев Рацин во контекст на неговите Сфаќања за историјата и идеологијата / Катица Ќулавкова // Алманах : на 49 Рацинови средби / Рацинови средби 2012 ; [прирадувач Игор Крајчев ; организациски одбор: претседател Славчо Чадиев, членови Раде Сиљан, Веле Смилевски, Панде Манојлов, Игор Крајчев]. - Велес, 14-15 јуни : [б.и], 2013.

113. Враќањето на Мирослав Крлежа : сто години од првото доаѓање во Македонија / Катица Ќулавкова // Мирослав Крлежа : 120 години од раѓањето : 100 години од првото доаѓање во Македонија / [автори на текстовите Катица Ќулавкова, Горан Калоѓера, Божо Рудеж, Гане Тодоровски ; превод Билјана Јовановска, Зоран Анчевски, Калина Малеска-Гегај] = Miroslav Krleža : 120. obljetnica od rođenja : 100 godina od prvog dolaska u Makedoniju / [autori tekstova Katica Ćulavkova, Goran Kalogjera, Božo Rudež, Gane Todorovski ; prijevod Biljana Jovanovska, Zoran Anchevski, Kalina Maleska-Gegaj] = Miroslav Krleža : 120 years since his birth : 100 years of his first coming to Macedonia / [texts written by Katica Ćulavkova, Goran Kalogjera, Božo Rudež, Gane Todorovski ; translation Biljana Jovanovska, Zoran Anchevski, Kalina Maleska-Gegaj]. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите, Фондација Трифун Костовски ; Skopje : Makedonska akademija znanosti i umjetnosti, Fondacija Trifun Kostovski = Macedonian Academy of Sciences and Arts, Trifun Kostovski Foundation, 2014, 7-29.

114. Синкретичный стиль, литературная и культурная функция малой прозы А.С. Пушкина / Катица Ќулавкова ; [превод на руски Ала Шешкен и Олга Панкина] // Stephanos, № 6 (июль 2014), 25-44. - Достапно и на: [http://www.stephanos.ru/izd/2014/2014\\_6.pdf](http://www.stephanos.ru/izd/2014/2014_6.pdf) (пристапено: 30.12.2014).

115. Игра со животот: можна приказна за себеси : (автобиографска скица) / Катица Ќулавкова // Поетска ноќ во Велестово : весник на манифестацијата Поетска ноќ во Велестово. - Бр. 15 (август 2014).

116. Егзистенцијалната и интертекстуалната иронија во творештвото на македонскиот поет Јован Котески / Катица Ќулавкова // Украинско-македонскиот научовиј збирник. Вип. 6. - Кијв : Национална академија наук Украјни, Национална библиотека Украјни имену В. И. Вернадскогo, Македонска академија наук и мистецтв = Украинско-македонски научен зборник. Бр. 6. - Киев : Национална академија на науките на Украина, Национална библиотека на Украина „В. И. Вернадски“, Македонска академија на науките и уметностите, 2014, 168-[179].

117. Делот и целоста : („Молитвен веј“ од Бранко Цветкоски) / Катица Ќулавкова // Поезија - пајажина : (есеи, анализи, беседи и критики за поезијата на Цветкоски). - Скопје : Макавеј, 2014. - (Едиција Избрани дела / Бранко Цветкоски ; кн. 4), 357-363.

118. Враќањето на Мирослав Крлежа : сто години од првото доаѓање во Македонија / Катица Ќулавкова = Povratak Miroslava Krleže : sto godina od prvog dolaska u Makedoniju / Katica Ćulavkova = The return of Miroslav Krleža / Katica Ćulavkova // Мирослав Крлежа : 120 години од раѓањето : 100 години од првото доаѓање во Македонија / [автори на текстовите Катица Ќулавкова, Горан Калоѓера, Божо Рудеж, Гане Тодоровски ; превод Билјана Јовановска, Зоран Анчевски, Калина Малеска-Гегај] = Miroslav Krleža : 120 godina od rođenja : 100 godina od prvog dolaska u Makedoniju / [autori tekstova Katica Ćulavkova, Goran Kalogjera, Božo Rudež, Gane Todorovski ; prijevod Biljana Jovanovska, Zoran Anchevski, Kalina Maleska-Gegaj] = Miroslav Krleža : 120 years since his birth : 100 years since his first coming to Macedonia / [texts written by Katica Ćulavkova, Goran Kalogjera, Božo Rudež, Gane Todorovski ; translation Biljana Jovanovska, Zoran Anchevski, Kalina Maleska-Gegaj]. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите, Фондација „Трифун Костовски“ = Skopje : Makedonska akademija znanosti i

umjetnosti, Fondacija Trifun Kostovski = Macedonian Academy of Sciences and Arts, Trifun Kostovski Foundation, 2013. - Текстови на мак., хрв. и англ. јазик, 7-11, 85-89, 151-155.

119. Канонското и антиканонското во поезијата на Даниел Драгојевиќ / Катица Ќулавкова // Македонско-хрватски книжевни, културни и јазични врски : зборник на трудови од Меѓународниот научен собир Македонско-хрватски книжевни, културни и јазични врски одржан во Охрид од 27 до 29 септември 2013. - Скопје : Институт за македонска литература, 2014. - (Зборник на трудови / Институт за македонска литература ; кн. IV), 661-668.

120. Заводлив прирачник за пишување куса фикција : (расказ, кус расказ, повест, новела) / Катица Ќулавкова // Креативни економии : ново знаење за нови иницијативи / приредиле Лорета Георгиевска-Јаковлева, Мишел Павловски. - Скопје : Ми-Ан, 2014, 20-30.

121. Пролог кон херменевтиката на Пол Рикер / Катица Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA). - XXXIX, 1-2 (2014), [55]-78.

122. Новата поезија на Ристо Лазаров / Катица Ќулавкова // Културен живот : списание за култура, уметност и општествени прашања. - Год. 59, бр. 1-2 (јануари-јуни 2015), 18-25.

123. Македонците со исламска вероисповед во контекст на теориите на идентитетот (етнички, религиски и културен) / Катица Ќулавкова // Научен собир: Македонците со исламска религија во историски и современ контекст : книга на апстракти : МАНУ, 29 јуни 2015. - Скопје : МАНУ, 2015, 5-6.

124. Проектиите на архетипските структури во поезијата на Влада Урошевиќ : (увид во една архетипска интерпретација) / Катица Ќулавкова // МАНУскрипт. Одделение за уметност (МАНУ) = MANUscript. Department of Arts (MASA). - Бр. 1-2 (2015), [165]-178.

125. Балканските идентитети во контекст на споделените места на меморија / Катица Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA) : балкански идентитети : текстови од Првата научна конференција во рамки на проектот „Културната интеграција и стабилноста на Балканот“ / приредувачи Катица Ќулавкова, Милена Божиќова]. - XL, 1-2 (2015), [3]-16.

126. Принципот фактографичност - во чест на академик Харалампие Поленаковиќ (1909-1984) / Катица Ќулавкова // Легат од библиотеката на академик Харалампие Поленаковиќ / [уредници Зузана Тополињска, Марјан Марковиќ, Соња Миленковска]. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите, 2015, 19-22.

127. Потреба од интеркултурни стратегии во средини/општества со различни конфесии/вери / Катица Ќулавкова // Премин. - ISSN 1409-8792. - Год. XV, бр. 105-106 (јуни-јули 2015), 56-57. (труд од Третата Светска конференција за интер-религиски дијалог. Скопје, 10-12 мај 2013)

128. Руски поети : како дома / Катица Ќулавкова // Стожер : ревија за литература, култура и уметност. - Год. 19, бр. 121 (2015), 24.

129. Европскиот топос во новиот македонски роман / Катица Ќулавкова // Спектар : меѓународно списание за литературна наука. - Год. 33, бр. 66 (2015), 61-73.

130. Gorski vijenac na makedonskom jeziku / Katica Ćulavkova ; prevod na crnogorski Ivan Ivanović // Matica : časopis za društvena pitanja nauku i kulturu. - ISSN 1450-9059. - God. XVI, br. 62 (ljetno 2015), 91-104.

131. Поетиката на новите драми на Горан Стефановски : (Собрани драми, книга 4, издание на Табернакул од Скопје, 2015) / Катица Ќулавкова // Context : review for comparative literature and cultural research = Контекст : списание за компаративна книжевност и културолошко истражување. - 13 (2015), 7-14.

132. Кон текстот *Јаворов-амблем на културното мисионерство и модерноста* од Мирослава Кортенска / Катица Ќулавкова // Спектар : меѓународно списание за литературна наука. - Год. XXXIII, бр. 66 (2015), 239. - Исто (на буг. јазик): Кон текстот „*Јаворов-емблема на културното мисионерство и модерност*“ на Мирослава Кортенска / Катица Ќулавкова // Везни. - Год. XXV, № 1-2 (2015), 139.

133. Македонците со исламска вероисповед во контекст на теориите на идентитетот (етнички, религиозни и културен) / Катица Ќулавкова // Македонците со исламска религија во историски и современ контекст : научен собир, МАНУ, 19 јуни 2015, Скопје / [уредник Валентина Божиновска]. - Скопје : Комисија за односи со верските заедници и религиозни групи, 2016, 29-44.

134. Post Fetus : речник – соновник / К. Ќулакова // Премин. – ISSN 1409-8792. – Год. XVI, бр. 115–116 (Декември 2016 – Јануари 2017), стр. 65–67. (не е влезено во Летопис 2016)

135. Едно 'споделено место' на балканското духовно наследство / К. Ќулакова // Динамика на културните процеси : трансфер и памет / състав. и научни ред. М. Божинова, К. Ќулакова. – София : Изд. на БАН „Проф. Марин Дринов“, 2017. – ISBN 978-954-322-900-0. – Стр. 74–90.

136. Secularism and post-secularism : the two great religious and civilizational shifts / К. Kulavkova // Two indispensable topoi of interreligious dialogue : new “languages” far beyond the dead ends of dialogue / eds. M. Krienke, E. Kuhn. – Vienna : Tene Quod Bene, [2017]. – (Editio Academiae / EASA, Alma Mater Europaea Salzburg ; Vol. 2). – ISBN 978-3-9504486-1-0. – Pp. 127–139. (conference proceedings of the International Conference, org. by the EASA, Lugano, March 31st – April 2nd 2016)

137. The European Topos in the New Macedonian Novel = Le topos européen dans le nouveau roman macédonien / К. Kulavkova // Colloquia Comparativa Litterarum : годишник за Сравнително литературознание и Балканистика = revue de Littérature Comparée et d'Etudes Balkaniques = yearbook for Comparative Literature and Balkan Studies. – ISSN 2367-7716. – Vol. 3, no. 1 (2017), pp. 99–109. – Available at (URL): <http://ejournal.uni-sofia.bg/index.php/Colloquia/article/view/62/53> (free access 19.12.2017)

138. Different Types of Landscapes (Paysages) in Contemporary Haiku Poetry = Diversi tipi di paesaggi nella poesia contemporanea di Haiku / К. Kulavkova ; transl. J. Ilievska Marjanovic, R. Zerachi // Collected Speeches for the 9th World Haiku Association Conference, Theme: Landscape : Parma, 8–10 September 2017 = Raccolta di relazioni per la IX Conferenza Associazione Mondiale Haiku, Tema: Paesaggio : Parma 8–10 settembre 2017. – [s.l. : s.n., 2017]. – Pp. 45–53 (eng.), 55–64 (ital.).

139. Идното време во современиот македонски јазик / К. Ќулавкова // Јазикот нас денешен – јазикот наш насушен : зборник на трудови од научниот собир одржан на 14–15 април 2016 година / [ред. одбор С. Велковска ... и др.]. – Скопје : Институт за македонски јазик „К. Мисирков“, 2016. – (Едиц. Јазикот наш денешен ; кн. 27). – ISBN 978-608-220-040-8. – Стр. 36–46. (не е влезено во Летопис 2016)

140. Наративниот идентитет на (белата) руска емиграција во Македонија / К. Ќулавкова // Букурешкиот мировен договор (1913) и неговите долгорочни последици за Македонија и Југоисточна Европа : материјали од македонско-рускиот научен собир одржан во Скопје на 27 и 28 јуни 2013 година / [орг. одбор Б. Ристовски ... и др.]. – Скопје : МАНУ, 2017. – ISBN 978-608-203-190-3. – Стр. [91]–112.

141. Контроверзите на мулти/етничката демократија : (во контекст на Р. Македонија) / К. Ќулакова // АСНОМ и македонската држава : зборник на трудови од научен собир по повод одбележување на седумдесетгодишнината од одржувањето на Првото заседание на АСНОМ одржан на 28 ноември 2014 / [уред. одбор И. Катарџиев, гл. уред. ; В. Камбовски, претсед. ... и др.]. – Скопје : МАНУ, 2017. – ISBN 978-608-203-189-7. – Стр. [165]–190.

142. Поетичките начела и личниот опит на Блаже Конески / К. Ќулакова // Стожер : ревија за литература, култура и уметност. – ISSN 1409-6005. – Год. XXI, 124 (2017), стр. 4–7. – Достапно на (URL):

143. <http://www.dpm-pisateli.mk/images/STOZER%20124%202017.pdf> (пристапено 22.11.2017).

144. Искушенијата на книжевната критика сега-и-тука : (критика, метод и толкување) / К. Ќулавкова // Критика и молк: читање на македонската литература и култура : зборник на трудови од Меѓународната научна конференција одржана во Македонската академија на науките и уметностите на 7 и 8 ноември 2016 година / уред. С. Стојменска-Елзесер ... и др. =

Criticism and Silence: Reading of Macedonian Literature and Culture : proceedings of the International Scientific Conference, Macedonian Academy of Science and Arts, Skopje, 7 – 8 November 2016 / eds. S. Stojmenska-Elzeser ... et al. – Скопје : Институт за македонска литература = Skopje : Institute of Macedonian Literature, 2017. – ISBN 978-608-4744-08-5. – Стр. 29–32.

145. Сакралната функција на книжевниот говор и митот за библиските чуда : (врз примери од Време на чуда на Борислав Пекиќ) / К. Кулавакова // Context : review for comparative literature and cultural research = Контекст : списание за компаративна книжевност и културолошко истражување. – ISSN 1857-7377. – 16 (2017), стр. 9–30.

146. My poetics (essay) & Autobiography (poem) / К. Kulavkova ; transl. M. Horvat, B. Gligorova // The Macedonian PEN Review. – ISSN 1409-813X. – 2017, pp. 31–39.

147. Фактографските сведоштва на Македонскиот албум влог во стабилноста на македонскиот етнокултурен идентитет / К. Кулавакова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA). – ISSN 0350-1914. – XLII, 1–2 (2017), стр. [157]–158.

### Други библиографски единици

1. [Автор на сите текстови] // Веб-портал „Разноликост“. - Исто: Леток „Разноликост“, септември 2003. - Достапни на (URL): [www.diversity.org.mk](http://www.diversity.org.mk).

2. Слика и песна // Поетско-графичка мапа. - Избор и текст за/од македонската современа поезија. - Проект изложба. - Икон/МАНУ, мај 2003. (каталог по повод изложбата)

3. *Culture and diversity* : (report) / project rapporteur Katica Kulavkova // [Специјален зборник на УНЕСКО]. - Paris, 2004.

4. Critics on the Fiction of Slobodan Mickovic / Petar T. Boshkovski, Elizabeta Sheleva, Tome Arsovski, Naume Radichevski, Gordana Mihailova-Boshnakovska, Georgi Stardelov, Dushko Nanevski, Atanas Vangelov, Katica Kulavkova // The Macedonian P.E.N. - (Summer 2004), [11]-15.

5. Critics on the Fiction of Dimitar Bashevski / Hristo Georgievski, Vele Smilevski, Miodrag Drugovac, Predrag Protic, Danilo Kocevski, Eftim Kletnikov, Luan Starova, Branko Cvetkovski, Atanas Vangelov, Katica Kulavkova, Ivan Chapovski, Gligor Stojkovski // The Macedonian P.E.N. - (Summer 2004), [103]-111.

6. Преседанот и понатаму се радикализира до безумие // Македонија денес. - Год. 8, бр. 2026 (14 октомври 2005), 5.

7. Разнебитување на Македонија // Дневник. - Год. 10, бр. 2886 (15-16 октомври 2005), 24.

8. The opening speech that you gave during the opening ceremony of the 9th Ankara Short Story Days (2005) is published in Turkish, in the Cumhuriyet kitap (Cum-huriyer Book Journal) the section of the Cumhuriyet (Republic) Newspaper. - Issue 802, 30 (June 2005), 20-21.

9. Можен разговор меѓу македонските поети-академици по повод 60 години од АСНОМ / Блаже Конески, Славко Јаневски, Ацо Шопов, Матеја Матевски, Влада Урошевиќ, Гане Тодоровски, Анте Поповски, Петре М. Андреевски, Луан Старова, Катица Кулавакова // 60 години АСНОМ / [уредувачки одбор Цветан Грозданов ... и др.]. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите, 2005. - (Свечени собири ; св. 47), 17-24.

10. Академик Катица Кулавакова: пишувајќи и зборувам, и молчам истовремено / [разговор воден од] Гордица Величковска ; [разговор воден со] Катица Кула[в]кова . - Интервју по повод најновата наградена стихозбирка Слеп агол во издание на Култура, Скопје 2004 // Корени. - Год. 4, бр. 15 (септември 2005), [2427]-2440.

11. Академик Катица Кулавакова: пишувајќи и зборувам, и молчам истовремено / Гордица Величковска ; [разговор воден со] Катица Кулавакова . - Интервју по повод најновата наградена стихозбирка Слеп агол во издание на Култура, Скопје 2004 // Корени. - Год. 4, бр. 15 (септември 2005), [2427]-2440.

12. Стихови од Изгон на злото [земени како текстуална предлошка на балетскиот перформанс Дневник за нас на Рисима Рисимкин] / К. Ќулавкова // Танц Фест. - Скопје, 2006 (Сенегал, декември 2005, Journal intime de nous).

13. Македонскиот идентитет е мојата карма / [разговорано од] Бранко Цветкоски ; [разговорано со] Катица Ќулавкова // Акт : списание за книжевност и култура. - Год. 3, бр. 18 (29.09.2006), 42-49.

14. Силата на слободата / Катица Ќулавкова // Македонски пулсирања : интервјуа / Горазд Томовски. - Куманово : Македонска ризница, 2007, 114-117.

15. Македонскиот код / Катица Ќулавкова // Време. - Год. 5, бр. 1309 (4.03.2008), 15.

16. Мајка Тереза во Рим : Томе Серафимовски кај Папата / Катица Ќулавкова // Форум. - Год. 4, бр. 153 (29.08.2008), 48-49.

17. Конески ја овековечи онтологијата на својот народ : (реч на чествувањето за Блаже Конески одржано вчера во МАНУ) / [Ката Ќулавкова] / Време - Год. 5, бр. 1546 (20-21.12.2008), 16.

18. Пофално слово за Ристо Лазаров : (Ристо Лазаров, Избрани дела I-IV, „Дијалог“-Скопје 2009) / Катица Ќулавкова // Синтези : македонски книжевен гласник. - Бр. 17 (2009), 53-54.

19. Апсурден танц околу македонскиот идентитет / Катица Ќулавкова // Време. - Год. VII, бр. 2111 (20-21.11.2010), 22. (текстот е извадок од пораката на авторката пред членови на Македонскиот и на Меѓународниот ПЕН)

20. Беседа од Свечениот собир по повод 90 год од раѓањето на акад. Петар Хр. Илиевски / Катица Ќулавкова // Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука (МАНУ) = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences (MASA). - XXXV, 2 (2010), 9-11.

21. Неопходно е артикулирање на врховниот консензус : став / Катица Ќулавкова // Дневник. - Год. XVII, бр. 5200 (26.06.2013), 14.

22. Земјите-членки на ЕУ подигаат сидови пред азилантите... / Катица Ќулавкова // Република. - Год. IV, бр. 156 (28.08.2015), 24.

23. Академик Катица Ќулавкова: Владата да покаже малку свест и совест // Вест. - Год. XVI, бр. 4644 (14.12.2015), 8.

24. A message from prof. Katica Kulavkova on the occasion of World Short Story Day, 14<sup>th</sup> February 2015 = K1sa Öykü Günü Sebebiyle, 14 Şubat 2015.

25. Словенската писменост како споделена меморија и историја : [пригодно обраќање] // Заедно = Съвместно. 1-2 : 2014-2015 / [уредник Георги Старделов ; јазична редакција на бугарски јазик Милена Прикрилова]. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите ; [Софија] : Българска академия на науките, 2016. - (Едиција Заеднички чествувања = Едиција Съвместни чествания), 37-40.

26. Цртежи, акварели и слики во масла на Васко Ташковски / К. Ќулавкова = Drawings, watercolours and oil paintings by Vasko Taškovski / K. Kulavkova // Васко Ташковски : масла, цртежи, акварели / В. Ташковски ; [прев. С. Авросиевска] = Vasko Taskovski : oil, drawings, watercolors / V. Taskovski ; [transl. S. Avrosievska]. - Скопје : МАНУ = Skopje : MASA, 2017. - Стр. 3-4. (катал.) (реч на отворањето на изложбата и промоцијата на „Акварели“ од акад. В. Ташковски, Охрид, јули 2017)

## **Објавени раскази, песни или одломки од прозни текстови и стихови**

1. Мртов јазик = Gjuhë e vdekur = Ölü dil // Поети од Македонија = Poetë nga Maqedonia = Makedonya şairleri / приредиле Милан Ѓурчинов, Ресул Шабани, Фахри Али. - Скопје : МИ-АН, 2002, 158-163.

2. Black Moon, Léviathan: blanche baleine, Swarming Bee, Les tigres, les léopards, les lions // Македонската поезија во светот = Macedonian poetry in the world / [соствил] Веле Смилевски. - Скопје : Дијалог, 2002. - (Едиција Релации), 163-170. (translation: Zoran Anchevski, Aline Apostolska)

3. Poems // South Eastern Europe Literary Review : an annual journal of South Eastern European literature in translation. - Athens, Greece : Hellenic Society of Translators of Literature, Vol. One (2002), 177.

4. Das heisse Blut ; Begehrte Mittel ; Sécrétion ; Moyens recherchés ; Le sang chaud // [Леток на] Murmures du monde. - Neuchatel, Switzerland : Übersetzung: Irene Bisang, 9.10.2002.

5. Депресија: попладне ; Слеп агол ; Исплазен јазик ; Отворено небо ; Пуштена змија ; Мојот народ / Катица Ќулавкова. - Извадоци од книгата во подготовка „Слеп агол“ // Стожер : ревија за литература, култура и уметност. - Год. 7, бр. 69-71 (октомври-декември 2003), 24-25.

6. Ars poetica ; Wintersonnwende ; Chronos ; Sekret ; Tiger, Leoparden, Löwen ; Ameisen ; Membran ; Reise von mir zu dir // Unverhoffte Himmel : Zeitgenössische makedonische Poesie / Norbert Randow & Johann Tammen (Hrsg.). - Bremerhaven : NW Verlag für neue Wissenschaft, 2003, 85-100.

7. Сакате ли вода? ; Вода, о да! ; Еидос / Катица Ќулавкова // Течно сонце : тематски избор "Сушата и водата во македонската поезија" / избор Венко Андоновски, Зоран Анчевски, избор од албански Селајдин Салиу ; превод од албански Нехас Сопај, превод од турски авторите. - [Струга] : XLI Струшки вечери на поезијата, 2003.

8. Would You Like Some Water? ; Water, oh Yes! ; Eidos / Katica Ćulafkova [Kulavkova] // The Liquid Sun : (the water - the drought) : a thematic anthology of contemporary macedonian poetry / selected and edited by Venko Andonovski, Zoran Ančevski, authors writing in Albanian Salajdin Salihu ; translated into English by Zoran Ančevski. - Skopje : Struga poetry evenings, 2003, 98-100.

9. Исповедта на детето ; Великата мајка ; Два рода // Придавам форма на копнежа : женска поезија от времето на прехода в България, Македония и Сърбия / съставителки Мирела Иванова, Майа Бояджијевска, Мирјана Вукмировиќ ; [превод од македонски и сръбски Русанка Ляпова ; превод од македонски Петър Караангов]. - София : СОНМ, 2003. - (Публикацијата е во рамките на проектот „Женски гласове в поезијата на краевековието от България, Македония и Сърбия“), 56-60.

10. Помрачување на сонцето ; Краткоденица ; Прво сонце ; Второ сонце ; Трето сонце // Сонце : избор : сонцето во македонската поезија / [приредила] Светлана Христова-Јоџиќ. - Скопје : Македонски духовни конаци, 2003, 245-250.

11. Fjalë poetike ; Vendi i përgjithshëm / Katica Qullavkova // Sonata e heshtur : antologji : poezia qe krijohet në Maqedoni / [zgjodhi dhe përshtati Ajten Vllasaku-Memeti ; ballina Meli Zenku]. - Tetovë : Klubi letrar 94, 2003. - (Biblioteka Lira).

12. Големата мајка ; Роѐње пчела / Катица Ќулавкова // Куќа - цел свет : тематски избор од македонската поезија "Куќа. Праг" / избор Лидија Капушевска-Дракулевска, избор од албански Љулзим Хазири ; превод од албански Џабир Ахмети, превод од турски и влашки авторите. - [Струга] : XLIII Струшки вечери на поезијата, 2004.

13. The great mother ; Swarming bee / Katica Kula[v]kova // The world is my home : (the house - the threshold) : a thematic selection of contemporary Macedonian poetry / selected and edited by Lidija Kapuševska-Drakulevska & Lulëzim Haziri (authors writing in Albanian) ; translated into English by Zoran Ančevski. - [Струга] : XLIII Струшки вечери на поезијата, 2004. - 175 p.

14. [Застапен поет / К. Ќулавкова] // Меѓународен проект "Здив/Breath/Souffle". - Лисабон, 2004.

15. [Застапен поет / К. Ќулавкова] // Меѓународен проект на хаику поезија на тема „Остров“. - Лисабон, 2004.

16. [Застапен поет со 17 песни] / Катица Ѓулавкова ; избор и препев на српском јазику Ристо Василевски // Крајина : часопис за књижевност и културу. - Бања Лука. - Год. 4, бр. 16 (2004/2005).

17. Мравки = Муѓог / Катица Ќулавкова ; избор и препев на шведски јазик Ивица Челиковиќ // Синтези : македонски книжевен гласник. - Бр. 1 (2005), 51.

18. Јајцето на јазикот / Катица Ќулавкова // Стожер : ревија за литература, култура и уметност. - Год. 9, бр. 84-86 (јануари-март 2005), 6.

19. [Застапен поет / К. Ѓулавкова] // Златна греда. - Нови Сад, 2005.
20. [Застапен поет со 4 песни / К. Ѓулавкова] // Монс Ауреус. - Во рамките на панорамата Меридијан Балкан / приредил Ристо Василевски. - 2005.
21. Остров = Island : [избор од хаику поезијата] // Катица Ѓулавкова ; превод Ј. Марковска // Мравка : македонско-хаику списание = Ant : macedonian haiku magazine. - Бр. 3-4 (пролет-лето 2005), 3.
22. [Раскази] / Катица Ѓулавкова ; превод на англиски јазик Ј. Марковска ; редакција на М. Џонс // Ревиијата на Македонскиот ПЕН. - 2005.
23. Black Moon = Lune Noir // Appear as the first 'page' of the 2006 issues at (URL): <http://www.poetryrepairs.com/v06/001.html>.
24. Sight-language ; Total time / Kata Kulavkova ; translated from Macedonian by Jasminka Markovska. - From the book Another Time, 1989, editing Matt Jones // The Macedonian P.E.N. Review. - (Summer 2005), [51]-64. - Достапно и на: <http://www.pen.org.mk>.
25. [Застапен поет / К. Kulavkova] // Milosao (06.02.2005). - Available at (URL): [www.milosao.org](http://www.milosao.org) (international literature).
26. Düş ya da Başka Bir Şey [Dream or something else] / Kata Kulavkova ; ingiliz-ceden türkçeye çeviren Aysu Erden [translated into Turkish by Aysu Erden] // İMGE Öyküler : İki aylık öykü ve eleştiri dergisi [İMGE short stories journal]. - Ankara : İmge Kitabevi. - Yıl 1, sayı 3 (haziran-temmuz 2005), 127-134.
27. It's a half God... / Kata Kulavkova // Ginyu : international haiku magazine / selected and commented by Ban'ya Natsuishi. - Fujimi, Saitama : Ginyu Press. - No. 26 (20/04/2005), 96. - Исто и во: 世界俳句 : 2006. 第2号 / 夏石番矢, 世界俳句協会編. - 東京 : 七月堂 = World Haiku : 2006. No. 2 / edited by Ban'ya Natsuishi World Haiku Association. - Tokyo : Shichigatsudo, [2006], 27
28. [Застапен поет] / Катица Ѓулавкова // Македонска поезија / [избор, препев на шведски и предговор] Ивица Челиковиќ = Makedonisk poesi / Ivica Celikovic. - Скопје : Дијалог = Dijalog, 2005. - (Едиција Антологии), 185-189.
29. Ars poetica ; The holy family ; The Alexandrian syndrome / Katica Kula[v]kova // Silence between two words : ars poetica : a thematic selection of contemporary Macedonian poetry / selected and edited by Kristina Nikolovska, Xhabir Ahmeti (authors writing in Albanian) ; translated in to English by Zoran Ančevski (unless noted differently) ; English language editors Graham W. Reid, Gerald Siegel. - [Струга] : XLIV Struga poetry evenings, 2005.
30. [Застапен поет] / Катица Ѓулавкова // Тишината меѓу два збора : ars poetica : тематски избор од современата македонска поезија / избор, приредувач и предговор Кристина Николовска ; избор и превод од албански Џабир Ахмети. - [Струга] : XLIV Струшки вечери на поезијата, 2005.
31. Друго време, 1989 / Катица Ѓулавкова // Гризни го јаболкото : антологија на македонската еротска проза / избор и предговор Соња Стојменска-Елзесер. - Скопје : Магор, 2006. - (Едиција Протеј), [91]-94.
32. Ars poetica / Katica Kjulavkova // Europa erlesen : Zwischen Fels und Nebel / herausgegeben von Kevin Perryman und Lojze Wieser. - [Klagenfurt/Celovec] : Wieser, [2006], 116-117.
33. Скршнување : од циклусот „Немушто срце“ / Катица Ѓулавкова // Културен живот : списание за култура, уметност и општествени прашања. - Год. 50, бр. 1-2 (јануари-мај 200[6]), 5.
34. Белият кит : възхвала на „Моби Дик“ от Херман Мелвил ; Метафизическо безпокойство ; Акварел / Катица Ѓулавкова ; превод Петър Караангов, Димитър Христов // Македонската литература в новия век. - [б.м.] : PEN Bulgaria, [2006], 217-220.
35. Un chien assoiffé / Kata Kulavkova ; traduit du macedonien Jasmina Sopova // The Macedonian P.E.N. Review. - (Summer 2006), 187-189. - Достапно и на: <http://www.pen.org.mk>.
36. Црна месечина = Black moon / Katica Kula[v]kova ; translation by Elizabeta Bakovska. Léviathan: Blanche baleine : éloge / Katica Kula[v]kova ; traduit du macédonien Aline Apostolska. Les tigres, les léopards, les lions / Katica Kula[v]kova ; traduit du macédonien Aline Apostolska, Jacques Gaucheron // Синтези : македонски книжевен гласник. - Бр. 5 (2006), 2.

37. Çıplak Göz [раскази] / Katica Kulavkova ; translated by Oktay Ahmet // Lacivert : öykü ve şiir dergisi : a Turkish Literary Journal for Short Stories and Poetry. - Yıl=Year 2, sayı=issue 10 (temmuz-agustos = july-august 2006), 26-27.

38. [Застапен поет] / Katica Kulavkova // Ut pictura poesis = Poetry in dialogue with the plastic arts : a thematic selection of contemporary Macedonian poetry / selected by Vladimir Martinovski ; authors writing in Albanian Nuhi Vinca ; translated into English by Zoran Ančevski]. - [Струга] : XLV Struga poetry evenings, 2006. - Исто (на мак. јазик) и во: Ut pictura poesis = Поезија во дијалог со ликовните уметности : тематски избор од македонската поезија / избор и предговор Владимир Мартиновски, избор од албански Нуху Винца ; препеви од албански Џабир Ахмети ; [ликовен уредник Кочо Фиданоски]. - [Струга] : XLV Струшки вечери на поезијата, 2006.

39. [Застапен поет] / Катица Кулавакова // Сто без една песна : поетска трилогија / избор и предговор Светлана Христова-Јоциќ. - Скопје : Македонска реч, 2006. - (Библиотека Избор).

40. Swarming Bee ; Would You Like Some Water ; Leviathan: The White Whale / K. Kulavkova ; english translation Z. Anchevski // Borderlands : Texas Poetry Review. - No. 28 (Spring/Summer 2007), 133-138.

41. Реторичка беседа: македонски код : од ракописот „Тенок мраз“ // Портал : гласник на Македонски духовни конаци: Антологија за Александар Македонски. - Год. 7 (2007), [229].

42. 3.Vreme. Čovek ; Crna Mesečina ; Zmije i jagode ; Otvoreno nebo ; Autobiografija // Sarajevske sveske. - Br. 15-16 (2007). - (Savremeno pjesništvo Makedonije / izbor Ljiljana Dirjan i Elizabeta Šeleva), 389-392.

43. Swarming Bee ; Would You Like Some Water ; Leviathan: The White Whale / K. Kulavkova ; english translation Z. Anchevski // Borderlands : Texas Poetry Review. - No. 28 (Spring/Summer 2007), 133-138.

44. Изгрев - присутност ; Изгрев - отсутност ; Несоница, сега-и-тука ; Заробено во меморијата ; Залез по сеќавање ; Двоен живот ; Залез над Охрид: уметност на заоѓањето ; Премин од дело на реч ; Раѓање на драмата ; Овде просторот се мери со време ; Тешката свила на меморијата ; Сон ; Патот на гробниците / Катица Кулавакова. - Извадоци од книгата во подготовка „Тенок мраз“ // Акт : списание за книжевност и култура. - Год. 4, бр. 23 (12.07.2007), 10-13.

45. [Застапен поет] / Катица Кула[в]кова // Кафез од брчки : поезијата и детството : тематски избор од современата македонска поезија / приредувач Ангелина Бановиќ-Марковска ; избор од албански Љуљзим Хазири ; превод од албански Џабир Ахмети ; [ликовен уредник Кочо Фиданоски]. - Струга : XLVI Струшки вечери на поезијата, 2007.

46. Митска слика , Македонска сказна / Катица Кула[в]кова // Културен живот : списание за култура, уметност и општествени прашања. - Год. 52, бр. 1-2 (јануари-јуни 2008), [5].

47. Секое утро ; Општо место ; Глас на отсутна жена / Катица Кулавакова // Милина : 77 запирања на здивот : [избор од македонската љубовна поезија] / [приредил Цветан Враживирски]. - [Скопје : Табернакул], 2008, 36-37, 73, 74-75.

48. Измислици според Борхес / Катица Кулавакова // Песната меѓу две лета / приредувач, избор на мак. јазик и предговор Кристина Николовска ; избор од алб. јазик Бардуљ Заими, избор од тур. јазик Рифат Емин. - [Струга] : XLVII Струшки вечери на поезијата, 2008, 50.

49. Fiction according to Borges / Katica Kulavkova // Poem between Two Summers / editing, selection of Macedonian authors and preface by Kristina Nikolovska ; [poems translated into English by Marija Girevska]. - [Struga] : XLVII Struga Poetry Evenings, 2008, 48.

50. Хронос [1] ; Хронос [2] ; Хронос [3] ; Секрет ; Мравки ; Одбрани средства ; Јастреб и сенка ; Тигрите, леопардите, лавовите ; Левијатан: бел кит ; Ципа = Chronos [1] ; Chronos [2] ; Chronos [3] ; Ausscheidung ; Ameisen ; Begehrte Mittel ; Der Habicht und der Schatten ; Tiger, Leoparden, Löwen ; Leviathan: Der weiße Wal ; Membran / Katica Kulavkova ; aus dem Mazedonischen von Ulrike Draesner, Michaël Pfister // Lyrikline : [Projekt der Literaturwerkstatt Berlin und basiert auf internationaler Zusammenarbeit]. - Berlin : Literaturbrücke Berlin, 2008. - Unter der (URL): <http://www.lyrikline.org>. (звучна снимка на песните прочитани од авторот на македонски јазик)



51. Вода, о да! / Катица Ќулавкова // Време. - Год. 5, бр. 1469 (15.09.2008), 20.
52. Предвремено будење ; Исповед на дете ; Weltanschauung ; Мирисот на смрчките : На татко ми ; Топла крв ; Сакате ли вода? ; Вода, о да! ; Големата Мајка / Катица Ќулавкова // Блесок. - Год. XI, бр.59 (март-април 2008).
53. Bronchitis (a psychopoeem) / Kata Kulavkova // New European poets / general editors Wayne Miller and Kevin Prufer. - St. Paul (MN) : Graywolf Press, 2008, 119.
54. The ritual of perfection ; Sunrise - divine force ; Sunset above Ohrid: Magic ; Sunset - the abyss ; The biblical dream ; The Babylonian tale ; A mythical image ; The Macedonian tale ; Fictions: According to borges ; Excess of memory ; The path of the graves ; Moving from deeds to words / Katica Kulavkova ; translated from the Macedonian by Zoran Ančevski. - Poems from Thin ice : (Skopje: Makavej, 2008) // The Macedonian P.E.N. - (2008/2009), [67]-74. - Достапно и на: <http://www.pen.org.mk>.
55. Крштевање - давање име ; Библиски сон ; Неправда за праведникот ; Тој суров нов свет ; Опомена ; Реторика на култот ; Митот за двете сонца ; Митска слика ; Кутлеш хералдика ; Домашни, житни ; Слободните луѓе ; Многубошци : од "Тенок мраз" / Катица Ќулавкова // Книжевно житие. - Бр. 6-7 (март-април 2008), 62-69.
56. Хронос [1] = Chronos [1] / [Катица Ќулавкова] // Наше писмо. - Год. 14, бр. 65 (јануари/јуни 2008), 45.
57. Imagining the Balkans ; Black Moon / Katica Kulavkova ; translated by Zoran Anchevski, Elizabeta Bakovska // Visions (International Arts Synergy). - Triple Decade, Austin, USA. - No. 80 ([2009]), 26-27.
58. Хронос [1] : беседа : 1. Гаволски склоп ; Големата Мајка ; Ципа , Предвремено будење ; Исповед на дете / Катица Ќулавкова = Chronos [1] : Ansprache : 1. Teuflicher Zusammenhang ; Die große Mutter ; Membran ; Vorzeitiges Erwachen ; Beichte eines Kindes / Katica Kulavkova ; aus dem Makedonischen von Elizabeta Lindner ; Lektorat Petra Huber. - [2009]. - Unter der (URL): [www.slovokult.de/index.php?/pages/poezija-kulavkova.html](http://www.slovokult.de/index.php?/pages/poezija-kulavkova.html), [www.slovokult.de/index.php?/pages/lyrik-kulavkova.html](http://www.slovokult.de/index.php?/pages/lyrik-kulavkova.html).
59. 4 мај 1980: Прекинете сé! : на Ј. Б. Тито / Катица Ќулавкова // Синтези : македонски книжевен гласник. - Бр. 15 (2009), 38.
60. Selection of poetry (Thin Ice) / Katica Kulavkova ; translated by Zoran Anchevski // Macedonian PEN Review, 2009.
61. Žedan pas / Katica Ćulavkova ; prevod na hrvatski Sonja Dolžan // Književna revija. - 2-3 (2009). - Don't You FYROM Me : suvremena makedonska priča.
62. Ars poetica , Obelisk / Katica K'ulavkova ; tłum. Magdalena Bogusławska // Żeglarze pamięci : antologia współczesnej literatury macedońskiej / pod redakcją Vesny Mojsovej Ćepiřevskiej, Lecha Miodyńskiego i Bogusława Zielińskiego. - Poznań : Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, Wydawnictwo Naukowe, 2009. - (Miscellanea Slavica et Balcanica), 328-329.
63. Враќање / Катица Ќулавкова // Нова Македонија. - Год. LXV, бр. 21598 (28.01.2009), 21.
64. Културно наследство // Дневник. - Год. XIV, бр. 3952 (25-26.04.2009), 32.
65. Јас - сон ; Тотално време / Катица Ќула[в]кова // Тешка ноќ : антологија на современиот македонски фантастичен расказ / избор и предговор Лидија Капушевска-Дракулевска. - Скопје : Магор, 2009 [2010] - (Едиција Протеј), [172]-175.
66. Вода, о да! , Озеро: Рисунок сына , Поэтика парадокса / Катица (Ката) Кюлавкова // Голоса у воды : антология современной македонской поэзии / составление Максима Замшева и Санде Стойчевского ; перевод с македонского Ольги Панькиной. - Москва : У Никитских ворот, Макавей, 2010, 248-253.
67. 4 мај 1980: Прекинете сé! : на Ј. Б. Тито / Катица Ќулавкова // Глобус. - Бр. 162 (25.05.2010), 18-24.
68. The Balkan Chronotope / Katica Kulavkova // The Macedonian P.E.N. Review. - Special Issue: Ohrid P.E.N. Essays. - (2010), [13]-22. - Достапно и на: <http://www.pen.org.mk>.

69. Ansprache ; Die grosse Mutter ; Membran ; Vorzeitiges Erwachen ; Beichte eines Kindes : Aus „Chronos I“ / Katica Kulavkova ; aus dem Mazedonischen von Elizabeta Lindner // Transcript : das europäische onlinemagazin für internationale literatur, 35 : Mazedonien [Promocija na br. 35 na 5.09. 2010]. - Transcript is a Literature Across Frontiers publication. - Unter der (URL): <http://www.transcript-review.org/de/issue/transcript-35-mazedonien/katica-kulavkova>.

70. Deniz Canavari: Beyaz Balina : (Herman Melville'in Moby Dick'ine Övgü) ; Dikilitaş ; Ataracia / Katica Kulavkova ; ingilizceden çeviren Mesut Şenol // Ç.N. Çeviri Edebiyatı. - 11 (2010), 46-48.

71. A Dark Age : [poem] / Katica Kulavkova ; translated into english by Bradley Strahan // Visions.— ISSN 0194-1690. — No. 83 (2010).

72. Озеро: Рисунок сына ; Ars poetica ; Мертвый язык ; Джордано Бруно ; Угроза ; Путешествие от меня до тебя ; Тени ; Поэтическое слово ; Исповедь Ребенка ; Акварель ; Вовлеченность в язык ; Македонская сказка / Катица Кулавакова // Современная македонская поэзия / составление и перевод с македонского Ольги Панькиной. - Москва : Окоём, 2011. - (Библиотека литературы Македонии), 346-360.

73. [Застапен поет] / Катица Кулавакова = Katica Kulavkova // Six Macedonian Poets / Elizabeta Bakovska, Lidija Dimkovska, Bogomil Gjuzel, Igor Isakovski, Jovica Ivanovski, Katica Kulavkova ; edited by Igor Isakovski ; translated into English by group of translators = Шест македонски поети / Елизабета Баковска, Лидија Димковска, Богомил Ѓузел, Игор Исаковски, Јовица Ивановски, Катица Кулавакова ; избор Игор Исаковски ; преведено на англиски од повеќе преведувачи. - [s. l.] : ARC Publications, 2011. - (Edition unsorted ; book 05 = Едиција вон едиции ; кн. 05).

74. Езеро: слика на син ми / Катица (Ката) Кулавакова // Современа поезија во Република Македонија. - Струга : Струшки вечери на поезијата, 2011, 54-55.

75. [Застапен поет / К. Кулавакова] // Големата Мајка / приредил Ефтим Клетников. - Скопје : Дирекција за култура и уметност, Здружение на граѓани Големата мајка - божица, 2010.

76. [Застапен со хаику песни / К. Кулавакова] // World Haiku : [international journal] / edited by Ban'ya Natsuishi, World Haiku Association. - No. 7 (2011), 29.

77. Дарба да се забележат сличностите / Катица Кулавакова // Синтези : македонски книжевен гласник. - Бр. 22 (2011), 9.

78. Небото над Македонија / Катица Кулавакова // Нова Македонија. - Год. LXVI, бр. 22368 (29-30.08.2011), 20.

79. Фукушима, град кој беше Хаику елегии за пријателите и народот на Јапонија ; Хаику за Хаити ; Предзнаци / Катица Кулавакова // Дневник. - Год. XVI, бр. 4529 (02-03.04.2011), 20.

80. Хаику песни - омаж за Мајка Тереза / Катица Кулавакова // Спомен-куќа на Мајка Тереза / [главен и одговорен уредник Рената Зофија Кутера-Здравковска ; стручна редакција Катица Кулавакова ... и др.]. - Скопје : НУ Спомен куќа на Мајка Тереза, 2011. - Исто (на алб. јазик) и во: Shtëpia përkujtimore e Nënës Terezë / [redaktor kryesor dhe përgjegjës Renata Zofija Kutera-Zdravkovska ; redaktues profesional Katica Qulavkova ... [и др.] ; përkthyes nga origjinali Lindita Ahmeti]. - Shkup : IN Shtëpia përkujtimore e Nënës Terezë, 2011. - Исто (на англ. јазик) и во: Memorial house of Mother Teresa / [editor in chief Renata Zofija Kutera-Zdravkovska ; editorial board Katica Kjulavkova ... [и др.] ; translators Dragica Nikjiforovikj, Bela Gligorova]. - [1. изд.]. - Skopje : NI Memorial house of Mother Teresa, 2011. - Исто: [2. изд.], 2013.

81. Vintersolkverv ; Rekkjefølgje av tider ; Sekret ; Ein vill tanke ; Heilag familie ; Store mor ; Missa criolla / Katica Kulavkova // Fine spinn av draumar : Makedonske dikt / Knut Ødegård, Yasminka Markovska. - Oslo : Dreyer, 2011. - (Verdensarv i fokus), 132-149.

82. Озеро: рисунок сына / Катица Кулавакова // Переводы Ольги Панькиной из славянской поэзии : книга лауреата II Международного фестиваля славянской поэзии "Поющие письмена" Россия. Тверь 2010 год. - Тверь : [ТОДНТ], 2011, 34.

83. [Застапен поет] / Katica Kula[v]kova // Anthology of contemporary Macedonian poetry / selection and preface Sande Stojčeski. - Skopje : St. Clement of Ohrid, National and University Library, 2011.

84. Дар ; Утешение слова ; Меланхолия / Катица Кюлавкова ; [перевод] Ольга Панькина // Московский Литератор, № 5 (март 2012), 8.
85. Tramonto a Ohrid: una magia / Kata Kulavkova ; traduzione dal macedone di Maria Gracia Cvetkovska // Crocevia 15/16 : Letterature straniere, migranti e di viaggio. - La nuova letteratura macedone (1991-2011). - Lecce : Besa. Salento books, 2012. - (Collana Le Riviste ; 51), 162.
86. Tramonto a Ohrid: una magia / Kata Kulavkova ; traduzione dal macedone di Maria Gracia Cvetkovska // Macedonia : la letteratura del sogno / a cura di Anastasija Gjurchinova. - Lecce : Besa. Salento books, 2012.
87. Езеро: слика на син ми / Катица Кюлавкова // Република. - Год. I, бр. 15 (14.12.2012), 37.
88. Bekentenis van een kind / Katica Kulavkova // The Maastricht International Poetry Nights. - 25-27 oktober 2012, 15.
89. Leviathan: De Witte Walvis : (een lofdicht voor Moby Dick van Herman Melville) ; Voortijdig ontwaken ; Bekentenis van een kind / Katica Kulavkova // Azul 4 : international literary magazine, (october 2012), 24-27.
90. Birine Mektup veya Feryat ; İçimizdeki Babil'de Telaş / Katitsa Kūlavkova ; Makedoncadan çeviren Mariya Leontiç // Kurgan edebiyat, yıl 2, sayı 7 (mayıs-haziran 2012), 28-31.
91. Жена во црно / Катица Кюлавкова // Антологија на македонскиот современ расказ. - Скопје : Феникс, 2012.
92. [Застапен поет / Катица Кюлавкова] // Сучасна поезија Републики Македонија : антологија / уредник, превод Анна Багряна. - Скопје : Феникс, 2012. - (Библиотека Аура).
93. Vraiyan ; Sukunet, Eliz / K. Kulavkova ; [превод на турски Марија Леонтиќ] // Posta kutusu : üç aylık posta kültürü dergisi. - Sayı 46 (Ekim 2012).
94. Solstice ; Sécrétion ; Le milan et l'ombre / Katica Kulavkova // Recours au Poème : poésie & mondes poétiques, 2012. - Mode d'accès: <http://www.recoursaupoe.me.fr/chroniques/katica-kulavkova/la-rédaction>, (accès 14.10.2016).
95. Ataraxia/Indifférence / Katica Kulavkova ; traduit par H. Wybrands // 16<sup>e</sup> Voix de la Méditerranée : anthologie poétique 2013 : festival de poésie Lodève. - Genouilleux : Le Passe du vent, 16-21 juillet 2013. - (ISBN 978-2-84562-231-9), 84-88.
96. Chronos [1] : Ansprache / Katica Kulavkova ; aus dem Makedonischen von Elizabetha Lindner ; lektorat Petra Huber // SlovoKult : Literatur Berlin, 2013. - Lyrik : Ausgewählte Lyrik. - Unter der (URL): <http://www.slovokult.de/index.php?/pages/lyrik-kulavkova.html> (Zugriff: 14.10.2016)
97. Prevedena poezija Katice Kulavkove. Aleksandrijski sindrom ; Ataraksija / Katica Kulavkova ; prevod Lara Mihovilović // Slavko : slavistični časopis. - Št. 6 (december 2013), 66-71. - Also available at (URL): <https://drive.google.com/file/d/0B58JVsR10aAIQ0N0WtBNbzZseUE/view> (access: december 2016).
98. Тело Текст ; Вид-Јазик ; Тотално време / К. Кюлавкова // Бденија и виденија : [антологија на македонската песна во проза] / избор и поговор Петко Дабески. - Скопје : Антолог, 2013. - (Едиција Бесмртни мисли ; кн. 6, Прва антологија на македонската песна во проза), 227-234.
99. Black moon ; Hawk and shadow ; Hammam: change of meaning ; Siyah ay = Black Moon = Crna mesečina ; Atmaca ve golge = Hawk and Shadow/ = Jastreb i senka ; Hamam: Degisen anlam = Hamam: Change of meaning = Amam: promena na smislata / K. Kulavkova // Siir Hayati Yender! = Poetry Prevails Over Life! : Siiristanbul PoetIstanbul N. [8th Istanbul International Poetry Festival], 1-4 June 2013 / edit by Mesut Senol ; Turkish translation by Mesut Senol, English translation by Z. Ancevski and Elizabetha Bakovska. - Istanbul : Institute for History and Social Sciences, 2013, 148-162.
100. Soarele dintâi : Săgetător / K. Кулавкова ; în românește de Ioana Ieronim // Infinitesimal : new all-arts journal of Romania. - [2013].
101. Поетика на смешното ; Големата мајка ; Мистиката на твојот јазик // Човекот во изобилие : (ритуалното и магиското во современата македонска поезија) / избор и предговор Димитар Пандев. - Струга : Струшки вечери на поезијата, 2013.

102. Jastreb i senka. - Katica Kulavkova // Lyrikline : [Projekt der Literaturwerkstatt Berlin und basiert auf internationaler Zusammenarbeit] [Electronic source]. - Berlin : Literaturbrücke Berlin, 2013. - Unter der (URL): [www.lyrikline.org](http://www.lyrikline.org) (Zugriff: 2013).
103. Luceafarul / K. Kulavkova ; [препев на романски] Јоана Јероним, Nr. 11-12 (1042) // Lunar de cultura al Unionii Scriitorilor din Romania [Electronic source]. - [2013]. - Mode of access (URL): [www.revistaluceafarul.ro](http://www.revistaluceafarul.ro) (access: noiembrie/decembrie 2013).
104. Големата мајка / Катица Кулавакова // Република. - Год. II, бр. 57 (04.10.2013), 39.
105. The chronotope of Istanbul / Katica Kulavkova // The Macedonian PEN Review. - (2013), 222-229.
106. [Застапен автор и поетска библиографија] / Katica Kulavkova // Contemporary Macedonian writers. - Skopje : St. Clement of Ohrid, National and University Library, 2013.
107. [Застапен автор] / Кулавакова Катица // Човекот во изобилие : (ритуалното и магиското во современата македонска поезија) / избор и предговор Димитар Пандев. - Струга : Струшки вечери на поезијата, 2013.
108. Помрачување на сонцето / Катица Кулавакова // Република. - Год. III, бр. 75 (07.02.2014), 43.
109. Дивите коњи на Галичица : песни / Катица Кулавакова // Поетска ноќ во Велестово : весник на манифестацијата Поетска ноќ во Велестово. - Бр. 15 (август 2014).
110. Stobi and other Haiku. Stobi, Alshar, Stenje, Golem Grad / Katica Kulavkova ; [translated by Richard Berengarten] // StoryMondo [Electronic source] : short stories, travel writing and poetry from around the world and free online publishing for authors / founder Justin Chaffey ; editor Desmond Chaffey ; website manager Margriet Ravensbergen. - [London, UK] : StoryMondo Ltd., March 12, 2014. - Mode of access (URL): <http://www.storymondo.com/macedonia/stobi-and-other-haiku/> (access on 30 Dec 2014).
111. The Sky over Macedonia / Katica Kulavkova ; translated by Richard Berengarten // StoryMondo [Electronic source] : short stories, travel writing and poetry from around the world and free online publishing for authors / founder Justin Chaffey ; editor Desmond Chaffey ; website manager Margriet Ravensbergen. - [London, UK] : StoryMondo Ltd., March 10, 2014. - Mode of access (URL): <http://www.storymondo.com/macedonia/the-sky-over-macedonia/> (access on 30 Dec 2014).
112. Haiku from Porto Santo / Katica Kulavkova ; translated by Richard Berengarten // StoryMondo [Electronic source] : short stories, travel writing and poetry from around the world and free online publishing for authors / founder Justin Chaffey ; editor Desmond Chaffey ; website manager Margriet Ravensbergen. - [London, UK] : StoryMondo Ltd., March 8, 2014. - Mode of access (URL): <http://www.storymondo.com/portugal/haiku-from-porto-santo/> (access on 30 Dec 2014).
113. Утешенија. Љубовта почнува дома, најпрвин дома : homage за Мајка Тереза Блажената Гонца Агнес Никола Бојациу / Катица Кулавакова // Репер [Електронски извор] : списание за креација и рекреација / главен уредник Жарко Кујунџиски. - Интернет изд. - Скопје : Антолог, [2014]. - Начин на пристап (URL): <http://reper.net.mk/utesenija> (пристапено: 31.12.2014).
114. Водни змии : ода / Матеја Матовски // Антологија на македонската книжевност : (книжевни остварувања од IX до XXI век) / [приредувачи Маја Јакимовска-Тошиќ ... и др.]. - Скопје : Институт за македонска литература, 2014, 251-252.
115. Варијације ; Глас одсутне жене ; Опште место / Катица Кулавакова // Од чежње до ероса : антологија македонске љубавне лирике / приредили Весна Мојсова-Чепишевска и Иван Антоновски ; превод и препев Данијела Костадиновиќ. - 1. изд. - Ниш : Нишки културни центар, 2014. - (Библиотека Градинарник ; књ. 5). - ISBN 978-86-6101-073-6. - Стр. 125 ; 249-250 ; 257.
116. Trecerea de la faptă la cuvânt ; Nașterea cuvântului ; Visul ; Greșală. Descriere ; Gelozie / Catița Chulavcova ; tradusere Dina Cuvata ; stilizare Gheorghe Dobre // Helis : revistă de cultură. - Anul XIII, nr. 7-8 (147-148) (iulie-august 2015), 9.

117. Св. Ѓорѓи ја убива аждајата ; Дивите коњи на Галичица ; Словенска антитеза ; Ars poetica ; Големата мајка ; Мајчина душичка ; Автобиографија ; Мртов јазик ; Џордано Бруно ; Желба: смрт / Катица Ќулавкова = Sveti Đorđe ubija aždahu ; Divlji konji Galičice ; Slovenska antiteza ; Ars poetica ; Velika majka ; Мајчина душичка ; Autobiografija ; Mrtav jezik ; Đordano Bruno ; Žudnja: smrt / Katica Ćulavkova // Од живиот извор : петнаесет македонски поети / избор и превод Ристо Василевски ; главен и одговорен уредник Никола Вуколиќ = Sa živog izvora : petnaest makedonskih pesnika / izbor i prevod Risto Vasilevski ; glavni i odgovorni urednik Nikola Vukolić. - Бања Лука ; Београд : Задужбина „Петар Кочик“ = Banja Luka ; Beograd : Zadužbina Petar Kočić, 2015. - (Библиотека Преводи = Biblioteka Prevodi), [229]-261.

118. Краткоденица : прво сонце: Saogitairus ; Второ сонце: Јупитер : врховно ; Трето сонце: Leo : rising sun ; Повлекување во јазикот ; Суво злато, делба / Катица Ќулавкова // Светиот пат : поезија од балканските народи / избор и предговор Раде Силјан. - Скопје : Матица македонска, 2015, [273]-281.

119. Краткоденица : прво сонце: Saogitairus ; Второ сонце: Јупитер : врховно ; Трето сонце: Leo : rising sun ; Повлекување во јазикот ; Суво злато, делба / Катица Ќулавкова // Синтези : македонски книжевен гласник. - Бр. 38 (2015), 50-51.

120. Исповед/Confession / Katica Kulavkova ; translated from Macedonian by Igor Popovski ; transcreated by Veronica Golos, Catherine Strisik // Taos Journal of International Poetry & Art [Electronic resource]. - Taos (NM, USA) : Gizmo Productions LLC. - Mode of access (URL): <http://www.taosjournalofpoetry.com/исповедconfession/> (access: 30 Dec 2015).

121. On l'a échappé belle : poèmes de Katica Kulavkova / Katica Kulavkova ; traduction faite par Maria Bejanovska // Blog de Maria Béjanovska : traductrice littéraire: français, macédonien, serbe, croate [Electronic resource] / WordPress.com. - Mode of access (URL): <https://mariabejanovska.wordpress.com/2015/05/16/katica-kulavkova-poetesse-macedonienne/> (free access on 30 Dec 2015). - Poèmes: Piège: d'un rêve à l'autre ; Saint-Georges tue le dragon ; Les chevaux sauvages de Galitchitsa ; Les parfums de Papradiste.

122. Mergeam pe metereze amândoi ; La înălțimea asta aerul se subțiază ; Te voi ține în brațe / Katica Kulavkova ; traducere de Ioana Ieronim // Portal cultural LiterNet.ro [Electronic resource] / Asociația LiterNet. - Mode of access (URL): <http://atelier.liternet.ro/articol/16298/Katica-Kulavkova-Ioana-Ieronim/Mergeam-pe-metereze-amandoi-La-inaltimea-asta-aerul-se-subtiaza-Te-voi-tine-in-brate.html> (free access on 30 Dec 2015).

123. Sv. Đorđe ubija aždahu ; Divlji konji Galičice ; Slovenska antiteza ; Ars poetica ; Velika majka ; Мајчина душица ; Autobiografija ; Mrtav jezik ; Đordano Bruno ; Žudnja: smrt / Katica Ćulavkova // Моќне strune : antologija makedonskog pesništva : (IX-XXI vek) / [priređio, preveo i prepevao] Risto Vasilevski. - Smederevo : Arka, 2015. - (Biblioteka Antologije), 490-509. Trecerea de la faptă la cuvânt ; Nașterea cuvântului ; Visul ; Greșeală. Descriere. ; Gelozie / Catița Chulavcova // Omul acela vine de undeva : poeți macedoneni / [selecție, prezentare, traducere Dimo Naun Dimcev (Dina Cuvata) ; stilizare, ediție îngrijită de Gheorghe Dobre]. – Slobozia, România : Editura Helis, 2016. – ISBN 878-973-1705-59-0. – Pp. 15–17.

124. Мистификации : [цикъл песни] / Катица Ќулавкова ; [превод Александар Владимир Шурбанов] // Балканска роза : 13 поети од југоисточна Европа : антологија / редактор Бойко Ламбовски. – Пловдив : Хермес, 2016. – ISBN 978-954-26-1565-1. – Стр. 93–106. – Песни: Левиатан ; Дива мисл ; Временна ; Нарави.

125. Секрет = Secrezione ; Преселба на душата = Trasloco di anime ; Опор рез = Taglio acerbo / Катица Ќулавкова = Katica Kulavkova ; traduzione dal macedone di Mariangela Biancofiore // La rivista Atelier on-line portal [Electronic resource]. – Published: 4 November 2016. – Mode of access (URL): <http://www.atelierpoesia.it/portal/it/poesia-it-mul/poesia-estera-mul/item/466-katica-kulavkova> (free access on 30.12.2016).

126. [Песни = Şiirler] / Katitsa Kulavkova ; [tarafından çevrilen] Suat Engulu // 16. Uluslararası Sapanca Şiir Akşamları : 11-15 ekim 2016. – [Sakarya : Sakarya Büyükşehir Belediyesi, Kültür ve Sosyal İşler Dairesi Başkanlığı], 2016.

127. Исповед ; Бронхитис ; Мајчина душичка / Катица Ќулавкова // Ова е моето последно молчење : панорама на актуелни современи македонски поетеси / приредиле Елена Пренцова, Оливера Доцевска. – Скопје : Антолог, 2016. – (Библиотека Бесмртни мисли ; кн. 8). – ISBN 978-608-243-147-5 (13), 608-243-147-2 (10). – Стр. 105–109.

128. Sinking again : 5 poems haiku into Macedonian, English & Japanese / Katica Kulavkova ; translation by Ban'ya Natchuishi // Ginyu : international haiku magazine. – Fujimi, Saitama : Ginyu Press. – No. 72 (November 2016), p. 60.

129. Св. Георги убива змея ; Преждевременно събуждане ; Ароматното писмо на писара ; Моят стих ; Заблуда ; Обзе ме страх ; Меланхолия ; Нито на небото, нито на земята ; Големият башта ; Голямата мајка ; Вјарата ; Епифания ; Прецесия ; Заврштане към съшността ; Когато напускаш света / Катица Ќулавкова // Портал на слънцето : съвременни поети от Република Македонија / издател и редактор Мартин Христов ; съставителство, превод, предговор и оформление Роман Кисъов. – София : Ерго, 2016. – ISBN: 9789-5486-8986-1. – Стр. 166-175.

130. Дивите коњи на Галичица / Катица Ќулавкова // Верижен генератор (14) : книжевност [Електронски извор] / Веб-портал Окно.mk. – Начин на пристап (URL): <http://okno.mk/node/55823> (пристапено на 30.12.2016).

131. O azbuci snova - pismo Karlu Gustavu Jungu / Katica Ćulavkova ; sa makedonskog preveo Ivan Ivanović // Matica : časopis za društvena pitanja nauku i kulturu. – ISSN 1450-9059. – God. XVII, br. 67 (jesen 2016), str. 499–530. – Песни: Vrijeme je živi đavo ; Idem kući ; Vraćamo se kući, ja i Majka ; Ja, moja majka ; Majka skače kao da nije na taman ; Majka, opet Majka, preko majke, do majčinstva ; Otac donosi vodu ; Sve o jednom mačoru ; Žedan pas ; Dolaze mi u susret dvije žene.

132. Elegie per Madre Teresa / Katica Kulavkova // BombaGiù. Bombagiù.it [Electronic resource]. – Објавено: 30 ноември 2016. – Mode of access (URL): <https://www.bombagiù.it/il-mondo-poetico-di-katica-kulavkova/> (free access on 01.12.2016).

133. Aleksandrijski sindrom ; Ravnodušnost (Ataraksija) ; Mrtev jezik ; Otrokova izpoved ; Divja misel / Katica Kulavkova ; prevod Lara Mihovilović // Sodobnost International : journal for literature and the arts. – ISSN 1854-8490. – Let. 80, št. 9 (2016), str. 1229-1236. – Достапно и на (URL): <http://www.sodobnost.com/index.php?page=STEVILKA&id=167> (access on 30.12.2016).

134. Poems [Trap ; From One Dream On to Another ; Anxiety ; The Wild Horses on Mount Galicica ; Broken ; Devout ; Confession ; Warm Blood] / Katica Ćulavkova ; translated by Igor Popovski, Nina Kontevska, Zoran Ancevski // The Wagon Magazine. – Chennai, Tamil Nadu (India) : KGE Team. – Vol. 1, issue 8 (2016), pp. 56–78. – Available at (URL): [www.thewagonmagazine.com](http://www.thewagonmagazine.com) (access on 30.12.2016).

135. The intercultural strategy as a form of (cultural) economy : (through the novel Perfect Remembering of the Death by Radoslav Petković) / Katica Kulavkova ; translation Igor Popovski // Carmina Balcanica : review of South-East European spirituality and culture. – ISSN 2065-0582. – Year VIII, no. 1 (16) (May 2016), pp. 165–170.

136. Elegie per la Macedonia ; Elegie – Vedute / K. Ćulavkova // BombaGiù. Bombagiù.it [El. resource]. – Објавено: 19 јануари 2017. – Mode of access (URL):

137. <https://www.bombagiù.it/il-mondo-poetico-di-katica-ćulavkova-ii-parte/> (free access 20.12.2017).

138. 'Prestige' ; Природа си е природа / К. Ќулавкова // Премин. – ISSN 1409-8792. – Год. XVII, бр. 119–120 (Февруари–Март 2017), стр.61.

139. Trap ; Confession ; Salt and Water / K. Kulavkova ; translated by Igor Popovski // 2017 Anthology of the best Literature from 40 Counties. Vol. 2nd / the editing committee E. Baraka, L. Gee-won, M. Hejkalová. – Seoul : Publishing Committee for the Best World Literature, Korean Center. – Pp. 94–99.

140. From Елегии – Глетки = Elegies – Sights / K. Kulavkova ; transl. I. Popovski, R. Berengarten, M. Biancofiore ; proofing by S. Lawson // Haiuku : the 9th World Haiku Association Conference, Parma, 8–10 September 2017 : Theme: Landscape = Tema: Paesaggio = IX conferenza Associazione mondiale haiku, Parma, 8–10 Settembre 2017. – Parma : MUP, 2017. – ISBN 978-88-7847-539-7. – Pp. 124–133.

141. Kuajt e egër të Galiçicës : (дивите коњи на Галичица) ; "Shqetësimi metafizik" : (метафизички немир) ; Neptuni : (Нептун) ; Leviatani: balena e bardhë : (Левиатан: белиот кит) ; Xhordano Bruno: "Ne tashmë jemi në qiell" : (Џордано Бруно: „Ние веќе сме на небо“) ; Shkuarja : (заминување) ; Fshehtësi : (секрет) ; Çdo mëngjes : (секое утро) ; Adrianopolisi : (Адрианополис) / К. Qulavkova // Poetët akademikë : antologji e poetëve anëtarë të Akademisë Maqedonase të Shkencave dhe të Arteve / red. A. Aliu ; rikëndoi nga maqed. R. Shabani. – Prishtinë : ASHAK : MANU, 2017. – F. [261]–282.

142. Mergeam pe metereze amanol = We were walking along the ramparts ; La intaltimea asta aerulse subtiaza = Thin is the air at these heights / К. Kulavkova ; Roman. transl. by I. Ieronim, Engl.transl. by N. Kontevska // Anthologie FIPB 2017 : festival international de poezie, editia a VIII-a Bucuresti, 15-21 mai 2017. – Bucuresti : Editura Muzeul Literaturii Romane, 2017. – ISBN 978-973-167-410-0. – Pp. 134–139.

143. Ципа / К. Kulavkova // Lyrikline.org : listen to the poet! [Ел. извор]. – Објавено: 2017. – Начин на пристап (URL): <https://www.lyrikline.org/en/poems/cipa-4194#.WjYpYWIWnGUk> (free access 20.12.2017).

## Преведувачка дејност

1. Прва и последна / Сафа Фати ; избор и превод од француски Катица Кулавакова. - [Струга] : XLII Струшки вечери на поезијата, 2003. - 77 стр. - (Едиција Плејади). - [Е-колекција Разноликост]. - Достапно на (URL): [www.diversity.org.mk](http://www.diversity.org.mk).

2. Тераса во Рим : роман / Паскал Кињар ; превод од француски Харита Вибрандс, Катица Кулавакова. - Скопје : Тера Магика, 2003. - 129 стр.

3. За необичноста на фалусот или женското меѓу илузијата и дезилузијата : превод на текст од Јулија Кристева // Хрестоматија на класични текстови од областа на родовата теорија / уредник Катерина Колозова. - Скопје : Евро-Балкан прес, 2003, 95-115.

4. Херменевтичката функција на дистанцирање : превод на текст од Пол Рикер / [превод] Катица Кулавакова // Херменевтика и поетика / приредила Катица Кулавакова. - Скопје : Култура, 2003. - (Библиотека Хрестоматии), 55-71.

5. Палимпсести : уведен дел, превод на текст на Жерар Женет / [превод] Катица Кулавакова // Теорија на интертекстуалноста / приредила Катица Кулавакова. - Скопје : Култура, 2003. - (Библиотека Хрестоматии).

6. Турмант : роман / Алина Апостолска ; [превод од француски јазик и поговор Катица Кулавакова]. - Скопје : Гурѓа, 2004, сор. 2000. - 207 стр. - (Едиција Меридијани) (Независни изданија / Гурѓа). - Превод на делото: Tourmente / Aline Apostolska.

7. Лузни на водата : поезија / Хијам Јаред ; превод од француски Ката Кулавакова // [Презентирано на „Разноликост“ (книга поезија), 2004.

8. Херменевтиката и книжевноста / Кристин Барон ; превод од француски Ката Кулавакова // Мираж : електронско компаратистичко списание [Електронски извор]. - Бр. 7 ([2004]). - 30 стр. - Начин на пристап [URL]: [www.mirage.org.mk](http://www.mirage.org.mk).

9. In medias res : антологија на македонскиот расказ / Теута Арифи ; превод од албански: Даут Даути ; адаптација на македонски: К. Кулавакова // Стожер : ревија за литература, култура и уметност. - Год. 10, бр. 101-103 (април-септември 2007), 29-31.

10. Мозаик 1 : современа турска поезија / приредила Ајсу Ерден и Ајтен Мутлу ; превод од турски на македонски Илхами Емин и Марија Леонтиќ ; редакција на преводот К. Кулавакова = Mozaik 1 : çağdaş Türk Şiirleri / editörler Aysu Erden ve Ayten Mutlu ; Türkçe'den Makedonça'ya çeviri İhrami Emin ve Marija Leontić ; gözden geçirilmiştir К. Kulavkova. - [Скопје] : Poetiki = Poetiki, [2010]. - 181 стр. - (Колекција Разноликост на Меѓународниот ПЕН = Diversity Collection of PEN International).

11. Прирачник за заведување принцези / Хосе Марија Пас Гаго ; [превод на француски Соња Елвиреану ; превод на македонски Наде Поп Гаврилова и Фросина Стојковска ; редакција на преводот Катица Кулавакова] = Manuel pour séduire des princesses / José María Paz Gago ;

[traduction française de Sonia Elvireanu ; traduction macédonienne de Nade Pop Gavrilova et Frosina Stojkovska ; relecture de la traduction Katica Kulavkova]. - Скопје : Poetiki, 2010. - 110 стр. - (Колекција Разноликост на Меѓународниот ПЕН = Diversity Collection of PEN International ; [1]).

12. Спомен-куќа на Мајка Тереза / [главен и одговорен уредник Рената Зофија Кутера-Здравковска ; стручна редакција [на преводот] Катица Кулавакова ... и др.]. - Скопје : НУ Спомен куќа на Мајка Тереза, 2011. - 86 стр.

13. Shtëpia përkujtimore e Nënës Terezë / [redaktor kryesor dhe përgjegjës Renata Zofija Kutera-Zdravkovska ; redaktues profesional [i përkthimit] Katica Qulavkova ... [dhe tj.] ; përkthyes nga origjinali Lindita Ahmeti]. - Shkup : IN Shtëpia përkujtimore e Nënës Terezë, 2011. - 86 f.

14. Memorial house of Mother Teresa / [editor in chief Renata Zofija Kutera-Zdravkovska ; editorial board [and translation ed.] Katica Kjulavkova ... [et al.] ; translators Dragica Nikjiforovikj, Bela Gligorova. - Скопје : NI Memorial house of Mother Teresa, 2011. - 86 p. - Исто: [2. изд.], 2013.

15. [Препев на преводот на ароманската поезија / Катица Кулавакова] // Книга на времето : современа ароманска поезија / приредувачи Лилјана Николова Петровиќ, Катица Кулавакова, Димо Н. Димчев. - Скопје : Poetiki, 2011. - 221 стр. - (Колекција Разноликост на Меѓународниот ПЕН ; т. 5 = Diversiti collection of PEN International ; в. 5).

16. Црни овци : антологија на светскиот расказ / [редакција на преводите на расказите Катица Кулавакова]. - [2. изд.]. - Скопје : Просветно дело, Редакција Детска радост, 2012. - 304 стр. - (Библиотека Лектирни изданија).

17. Книжевна теорија : сосема краток увод / Џонатан Калер ; [превод од англиски Кристина Димовска ; редакција на преводот Катица Кулавакова]. - Скопје : Poetiki, cop. 2012 (Скопје : Скенпоинт). - XVII, 225 стр. - (Колекција Разноликост на меѓународниот ПЕН ; т. 6 = Diversity collection of PEN international ; vol. 6).

18. Во време на суша / Ричард Беренгартен ; превод од англиски Лидија Николова ; препев и редакција на преводот Катица Кулавакова. - Скопје : Poetiki, 2013, cop. 2011. - XVII, 93 стр. - (Колекција Разноликост на меѓународниот ПЕН ; т. 9 = Diversity collection of PEN international ; vol. 9).

19. Глас : на Бернар Мазо (Bernard Mazo) ; Тој единствен миг : на Естел Агелон ; Жива (Марина Цветаева) : на Марина Цветаева и на Оливидо Гарсиа Валдес / Жан Габриел Коскулуела ; превод на македонски Катица Кулавакова // Diversity = Diversité = Diversidad = Разноликост [Електронски извор] : collection of poetry, fiction and essays od PEN International = колекција на поезија, фикција и есеи на Меѓународниот ПЕН / editor-in-chief Katica (Kata) Kulavkova ; editors Casimiro de Brito, Nenad Joldeski ... [et al.]. - Скопје : Diversity Collection of Poetry, Fiction and Essays of International PEN, 2014. - Начин на пристап (URL): <http://diversity.org.mk/authors/македонски-жан-габриел-коскулуела/> (пристапено: 31.12.2014).

20. Куќа од камења... ; Црквата сонуваше... ; Кралот на русата свила ; Тој го пиеше млекото на својата мајка... ; Фантазам ; Злосторство ; Апокалипса ; Сонот на Евридика ; Сонот на Орфеј ; Во време на долгоденица / Аурелиа Ласак ; [превод од француски Катица Кулавакова] // Diversity = Diversité = Diversidad = Разноликост [Електронски извор] : collection of poetry, fiction and essays od PEN International = колекција на поезија, фикција и есеи на Меѓународниот ПЕН / editor-in-chief Katica (Kata) Kulavkova ; editors Casimiro de Brito, Nenad Joldeski ... [et al.]. - Скопје : Diversity Collection of Poetry, Fiction and Essays of International PEN, 2014. - Начин на пристап (URL): <http://diversity.org.mk/authors/aurelia-lassaque/?lang=mk> (пристапено: 31.12.2014).

21. Несвесна цивилизација / Џон Ралстон Сол ; [превод од англиски Игор Поповски ... и др. ; редакција на преводот Катица Кулавакова]. - Скопје : Поетика, 2015. - (Колекција Разноликост на меѓународниот ПЕН = Diversity collection of PEN international).

22. Сликарството на Чемерски е говор на филозоф / Драган Раденовиќ ; [превод на македонски јазик Катица Кулавакова] // Утрински весник. - Год. XVII, бр. 5085 (18.05.2016), 15.



## **Учество во научноистражувачки, литературно-книжевни или уметнички проекти во други институции**

1. Numérisation du patrimoine culturel en République de Macédoine (проект за дигитализација на македонското културно наследство за УНЕСКО, Национална комисија на УНЕСКО на РМ), ноември 2003. (превод на француски: Мирјана Алексова Чкартова).
2. Женски приказни (проект „Родови студии“), Истражувачки центар за родови студии, Скопје, циклус предавања, февруари-мај 2003.
3. Раководител на проектот ХЕСП меѓу Филолошкиот факултет од Скопје и Сорбона Нова 3 од Париз, Франција, 2004.
4. Подготовка на предлог-проект за Дигитализација на културното наследство во РМ, за УНЕСКО, 2004.
5. Координатор за Македонија на проектот „Најдобра македонска драма на тема `Граници`“, во соработка со Виена, Австрија, 2005.
6. Места на меморија, Институт за фолклор, Бугарска академија на науките, Софија, 2008.
7. Универзализми, Институт за ориентални јазици и литератури, Неапол, Италија, 2008.
8. Балканските традиции и нивната интеграција во Европската Унија, Универзитетот на Познањ, Полска, 2008.
9. Места на меморија, Институт за фолклор, Бугарска академија на науките, Софија, 2010.
10. Балканските традиции и нивната интеграција во Европската Унија, Универзитетот на Познањ, Полска, 2010.
11. Координатор на проектот Academic Development in South Eastern Europe “Academic development in the South-East Europe” (“Akademischer Neuaufbau Sudosteuropa”) initiated by German Academic Exchange Service (DAAD), мрежа Медиуми и меморија (Cultural science network for south-eastern European Studies), 2010
12. Ко-раководител на научноистражувачкиот проект „Словенските проекции на Европа: меѓу реалното и имагинарното - компаративни студии“, проект на Институт за славистика при Полската академија на науките и МАНУ (раководител д-р Лида Мороз Гржелак), 2010-2012
13. Раководител на Балканскиот проект Новиот имиџ на Балканот, во соработка меѓу Канцеларијата на потпретседателот на Меѓународниот ПЕН, Колекцијата Разноликост и Фондацијата „Фридрих Еберт“ (Германија), 2011.
14. Локал координатор на проектот на ДААД - DAAD (Deutscher Akademischer Austausch Dienst) пројект "Media and Memoria in South Eastern Europe". Main topic in 2012: Europe and the Balkans German Exchange Office (DAAD), 2011-2013.
15. Раководител - координатор од македонската страна на интер-универзитетскиот проект со Универзитетот во Варшава: International PhD Program (MPD): The Traditions of the Mediterranean Humanism and the Challenges of Our Times: the Frontiers of Humanity, 2012.
16. Координатор за Македонија на проектот „Театрум Мунди“ од Универзитетот во Загреб, Хрватска, 2012.
17. Учесник Македонско-бугарскиот проект меѓу Институтот за македонска литература и Универзитетот од Благоевград, Бугарија, 2013.
18. Проект „Креативни индустрии“, Центар за културни истражувања, Скопје, 2014.
19. „Поетики - Асоцијација за уметност“, проекти на Меѓународниот ПЕН (Креативно пишување, Одбележување на меѓународните денови на УНЕСКО, Културна разноликост, Европските јазици, Ден на писателите во затвор, Ослободи го зборот), Македонски ПЕН Центар, Скопје, 2014.

## Уредување на зборници, едicii и списанија (печатени или електронски) од областа на науката, културата и уметноста

1. Editor in chief Kata Kulavkova = Главен уредник на Колекцијата *Разноликост = Diversity = Diversité = Diversidad : multilingual e-collection of poetry, fiction and essay*. - Скопје : Меѓународен ПЕН. - Достапна на (URL): [www.diversity.org.mk](http://www.diversity.org.mk), 2005-2015.

2. Уредник на *Мираж* : електронско компаратистичко списание. - Скопје : Катедра за општа и компаративна книжевност, Филолошки факултет. - Начин на пристап (URL): [www.mirage.org.mk](http://www.mirage.org.mk), 2002- .

3. Член на Меѓународната редакција на списанието *Slavia Meridionalis : studia linguistica Slavica et Balcanica*, Warszawa : Slawistyczny Ośrodek Wydawniczy, Instytut Slawistyki Polskiej Akademii Nauk (PAN), Polska, 2009- .

4. Член на редакцискиот одбор на *Carmina Balcanica*, București ; Craiova : Asociația Culturală "Carmina Balcanica", România, 2011- .

5. Главен уредник на *Прилози. Одделение за лингвистика и литературна наука = Contributions. Section of Linguistic and Literary Sciences*. - Скопје : Македонска академија на науките и уметностите = Skopje : Macedonian Academy of sciences and arts., 2010- .

6. Член на Уредувачкиот одбор (Editorial Board) на *Colloquia Humanistica*, Warszawa : Instytut Slawistyki Polskiej Akademii Nauk, Polska, 2012- .

7. Член на редакцијата на списанието *Премин*. - Скопје : МПЦ, август 2012- .

8. Уредник на изданието „Словенски ракописи од Македонија во странски ракописни збирки : X–XIX век. Кн. 1, Археографски опис“, Ѓ. Поп-Атанасов, Скопје : МАНУ, 2017, 456 стр. (ISBN 978-608-203-211-5).

9. Член на Работната група за подготовка на изданието „50 години Македонска академија на науките и уметностите“, Скопје : МАНУ, 2017, 581 стр. (ISBN 978-608-203-200-9).

Изработил:  
Ациовски Вангел  
Библиотека на МАНУ  
Скопје, мај 2018